



# ആ.യു.ടി.യു.ടി

Water 2006: 01/03

എല്ലാവരും ഒരു ശൈശവം  
കുടിയേറ്റിട്ടുള്ളവരാണ്

for curious kids





**Thanks to:**

- Amenca Hussein
  - Benjamin Dix, Solidar
  - Charif soumarake, Rainforest Rescue International
  - Chas Morrison, Solidar
  - D.C. Sanders, Principal CIS
  - Dominic Sansoni
  - Haindra Dassanayake
  - J. Weerasiripa, Official Language Department
  - Laki Seranayake
  - Leslie Joseph, FAO
  - M. V. Karzcek
  - Mrs. I. Kenny, Head of Inlandis CIS
  - Nadia Manning, WWF
  - Nishan Perera, J.C.N
  - Norwegian People's Aid
  - Dr. Sasanika Perera, Department of Sociology
  - Thishan Disseanayake, Da Vinci
  - Tissa Abeyssekera
  - Vajira Athakoon, Da Vinci
- Photography:**
- David Larson p. 24
  - Dilup Chandanmal p. 42
  - Dominic Sansoni p. 37
  - Giles Scott p. 11, 14, 15, 39
  - John Greene p. 17
  - Jonathan Wilson p. 24
  - Nishan Perera p. 42
  - Sandun Perera p. 42
  - Studen Times p. 10, 11, 13
  - Suda Shanmugaratna p. 40
  - Williy Thuan p. 23
- YUJI Team**

- Artists:**
- Idex
  - Carmen Perera
  - Ishral Ismail
  - Mahen Channungam

**Writers**

- America Hussein
- Asittha Thompson
- Chanchala Gunewardena
- Jularan Wesi
- Lal Medawattegedera
- Pia Fernando
- Ramani Jayewardene
- Smriti Surakaran
- Timothy Senaviratne
- Wendy Jackson

**Illustrators**

- Anura Srinath
- Deshan Fernando
- Maria Antonia Perez
- Sangeewa Kumara

**Photography**

- America Hussein p. 9
- Olivia Bonnal front cover, p. 13, 25, 49
- Timothy Senaviratne p. 8, 9, 17, back cover

**Translators**

- Chandira Lekamanarachchi
- Puspaha Shekumaran
- Kalabhooasan S. Thillanathan,

Published by :



Member of :



## CONTENTS

**2 NATURE** - Explaining Tsunami  
 කොමළුතම - ප්‍රකෘතිය - සුනාමිය තුළ බලපෑම  
 இயற்கை - சனாமிரภัย விளக்குதல்

**4 SPORTS** - Julian Balling  
 ක්‍රීඩා - සුමිකේ බෝලිං  
 விளையாட்டு - ஜூலியன் போலிங்

**5 HISTORY** - First Swimmers Across the Panama  
 ඉතිහාසය - ඉංග්‍රීසි ඕරියා කරානා පිහිනී මුළුම  
 உரைக்கை - காலியூ கிராமம்

ආචාර්ය - ආචාර්යවරුන්  
 கல்வியாளர் - ஆர்வலர்கள்

**6 MODERN LIFE** - What is Hydropower?  
 ඔබගේ ජීවිතය - ජල විදුලි බලය යනු ඔබගේ දේ  
 நவீன வாழ்க்கை - நீர் மின்சாரம் என்பது என்ன?

**8 OUR COUNTRY** - Traditional Costumes  
 අපේ රට - සාම්ප්‍රදායික ජෛෂ්‍රී  
 எமது நாடு - பாரம்பரிய ஆடைகள்

**10 NATURE** - Tanks  
 කොමළුතම - වැළි  
 இயற்கை - ஈரிகள்

**12 JOBS** - Fishermen  
 රැකියා - ටීට්ටෝට් / මසුන් මදංකෝට්  
 தொழில்கள் - கடற்றொழிலாளர்

**14 FUN** - Musical Instruments  
 විනෝදය - සංගීත කවරුන්  
 வேடிக்கை - இசைக் கருவிகள்

**16 NATURE** - Save Our Water  
 කොමළුතම - අපේ වතුර තත්වය  
 இயற்கை - தண்ணீரைச் சேமிப்புகள்

**20 FUN** - Games  
 විනෝදය - කෙලවරුන්  
 வேடிக்கை - விளையாட்டு

**22 TRAVEL** - Water  
 Around The World  
 ලොව වටේ - වතුර, වතුර  
 பிரயாணம் - உலகெங்கிலுமுள்ள தண்ணீர்



**26 NEWS** - Kids News Sinaraja  
 ප්‍රවෘත්ති - ශ්‍රී ලංකාවේ  
 செய்தி - பிள்ளைகளுக்கான செய்தி சிங்கராஜ வளம்

**30 FUN** - Story, The Blue Stone  
 විනෝදය - කිවුරු  
 வேடிக்கை - கதை, நீலக் கல்

**33 FUN** - Art, Kid's Paintings  
 විනෝදය - වතුර ඡිත්‍රයන්  
 வேடிக்கை - சிறுவரின் சித்திரங்கள்

**34 SCIENCE** - Water Cycle  
 විද්‍යාව - ජල චක්‍රය  
 விஞ்ஞானம் - தண்ணீர் மாற்றமடையும் நிலைகள்

**36 FUN** - Nutritional Cartoon  
 විනෝදය - චිත‍්‍ර  
 வேடிக்கை - போஷාக்குறைவுச் சித்திரம்

**37 ARTS** - Babara Sansoni  
 කලා - චිත්‍ර  
 கலை - பாரபா சன்சோனி

**38 NEWS** - World News, Floods  
 ප්‍රවෘත්ති - ලෝක ප්‍රවෘත්ති / තෙවතුර  
 செய்தி - உலகச் செய்தி வெள்ளப்பெருக்கு

**40 FUN** - Soap Bubbles  
 විනෝදය - කවරුන්  
 வேடிக்கை - சாப்පுகாரக் குமிழ்கள்

**42 NATURE** - Marine Turtle  
 කොමළුතම - මුහුදු කැස්සිතොට  
 இயற்கை - கடலாமை

**44 CARTOON** - The Father's  
 චිත‍්‍ර  
 கேலிசித்திரம் - ஸ்திரீயம்-செய்தல்

**46 NATURE** - Tamper  
 කොමළුතම - තැම්බීම  
 இயற்கை - செல்வதீர்

**47 QUIZ**  
 ප්‍රශ්නෝත්තර  
 புதிர் வினா

**48 DICTIONARY**  
 මැදිහත්කිරීම  
 அகராதி



**Games**  
 Page 20

**Save Water**  
 Page 16

















Interview with  
former  
Olympic  
swimmer

# Julian Bolling



**Why did you become interested in swimming?**  
When I was 10 or 11 years old, I was the smallest built of all my friends. My mum told me that if I started swimming I'd grow bigger and stronger. So, I'd have to say that both my mum and my friends inspired me to swim.

**Why do you think swimming is such an important life-skill to learn?**  
Any sport like swimming will keep you fit and healthy. Swimming builds character, something that education alone cannot do. Of course, knowing how to swim could also save your life or someone else's life one day.

**What is the easiest stroke to learn for a first time swimmer?**  
In my opinion, freestyle is. With this stroke one of your arms is always in the water working to move your body forward. With breaststroke there's always a point where both arms are relaxed and then have to recover to move the body forward, so I believe it's a harder stroke to learn for a beginner.

**Being a former Olympic swimmer, you are a great role model to any children with dreams of swimming competitively. What advice would you give them?**  
I would tell them to set small targets at first and work hard to achieve them. Don't put too much pressure on yourself from the outset. Learn to enjoy yourself. As you get older and more advanced, gradually set higher standards. Above all never go it alone. Always let others share your dreams - your friends, your family. Their support will be very important as you reach towards your goals.

**What, in your opinion, has been your greatest achievement in swimming - the highlight of your career?**  
Winning was never my greatest achievement. The struggle to be a great athlete, being able to hang in there and never give up has been my greatest ongoing achievement. This is something I will take into my next life.

## Swimming Styles



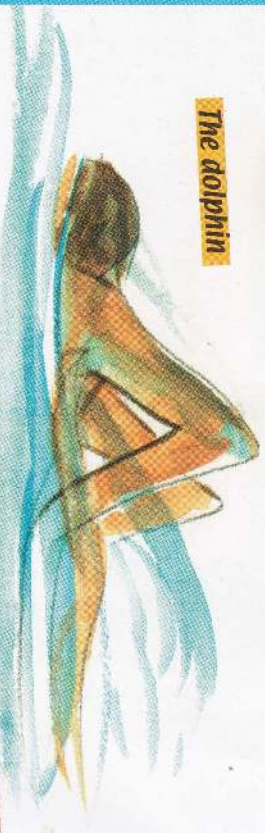
The crawl



The breast stroke



The dolphin









# What is HYDROPOWER?

විදුලිබලය යනු කුමක්ද ?

ජලවිදුලි බලය යනු විදුලි බලයේ 20% කින් වන මූලාශ්‍රයකි. ජලය ගලායාමෙන් ටර්බයින් කරකැවීම සිදුවෙයි. ඒ හරහා නිපදවන විද්‍යුතය විදුලි ජනක යන්ත්‍ර හරහා විදුලිබලය ලෙසට පරිවර්තනය වෙයි.

ජලවිදුලි පද්ධතියේ ක්‍රියාත්මක ආකාර 2 ක් දැකිය හැකියි. ඉන් එක් ක්‍රමයක් වන්නේ ගලා යන ජලය බැමීමක ආධාරයෙන් ජලාශ්‍රයක රඳවා ගැනීමයි. 'පෙන්ස්ටෝන්' හැමැති විවරයකින් මෙම ජලාශ්‍රයෙන් පිට කරන ජලය විශාල පීඩනයකින් ටර්බයින් මත වැටී එවා කරකවයි. මෙම ටර්බයින් මඟින් ක්‍රියාත්මක වන විදුලි ජනක යන්ත්‍ර මඟින් විදුලිබලය නිපදවේ.

දෙවන ක්‍රමය මඟින් සිදුවන්නේ ගලා යන ජලයේ බලයෙන් ටර්බයින් කරකවා විදුලිබලය නිපදවීමයි.

පහළට කඩා හැරෙන ජලය මඟින් බලය නිපදවීම අතීතයේ දී ද සිදුකර තිබෙනවා. ඒ කාලයේ ජලරෝද හැවීම වූ අතර ටර්බයින් මඟින් ජල විදුලිබලය නැවත වූයේ 19 වන ශතවර්ෂයෙන් පසුවයි.

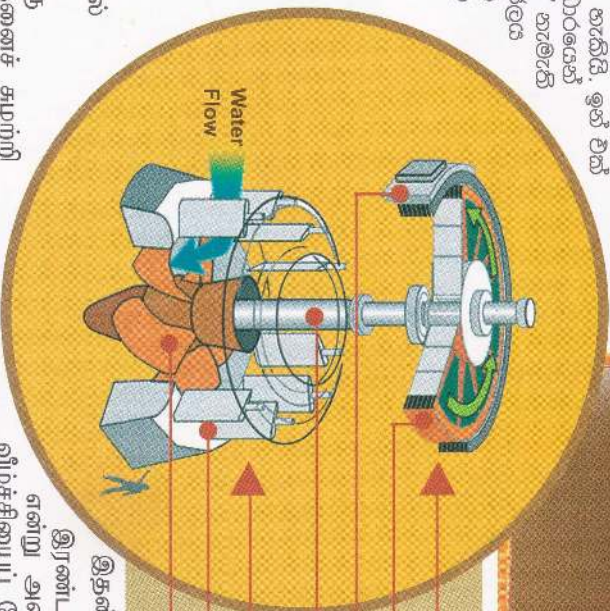
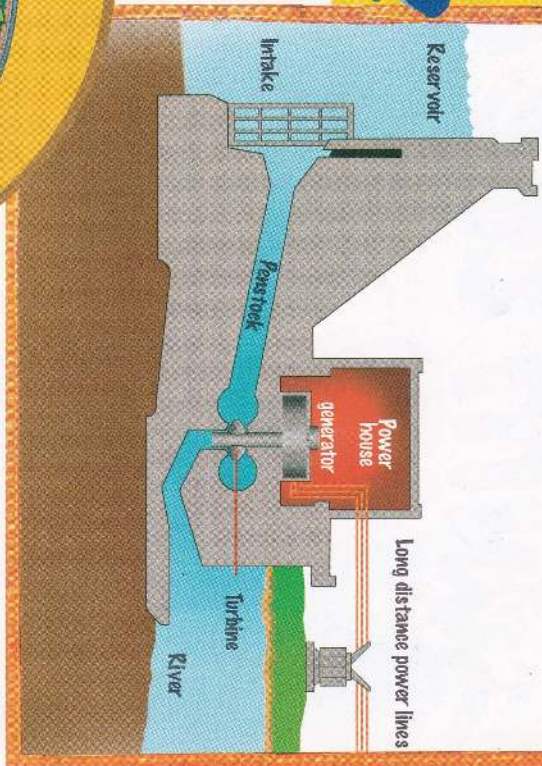
நீர் மின் சக்தி என்பது என்ன?

உலகத்திற்குத் தேவைப்படும் மின் சக்தியில் சுமார் 20% நீர் மின்சார சக்தியின் மூலமே கிடைக்கிறது. வேகமான நீரோட்டத்தை ஒரு சுழலுக்குள் நுழைய விடுவதன் மூலம் அதனைச் சுழற்றி மின்சார சக்தி உருவாக்கப்படுகிறது.

நீர் மின்சாரத்தைத் தயாரிப்பதற்கான இரண்டு அடிப்படை வழிமுறைகள் இருக்கின்றன.

அனைக்களைக் கட்டியெழுப்பி, ஊற்றெடுக்கும் நீரை அதில் சேமித்து, அதன் மூலம் சுழல்களை இயக்கச் செய்து மின்சாரத்தைத் தயாரிப்பது முதலாவது செய்யமுறையாகும். நுழைவாயில் மூலம் வேகமாகப் பாய்ச்சப்படும் தண்ணீர் மின்சாரத்தை உற்பத்தி செய்யும் சுழலை வேகமாகச் சுழற்றுகிறது.

## HYDRO ELECTRIC DAM



Generator  
Stator  
Rotor  
Turbine generator shaft  
Turbine  
Wicket gates  
Turbine blades

இதன் மூலம் மின்சக்தி தயாரிக்கப்படுகிறது.

இரண்டாவது முறை, ஆற்று நீரின் வேக ஓட்டம் என்று அழைக்கப்படுகிறது. மேலிருந்து விழும் நீர் வீழ்ச்சியைப் போலன்றி, ஆற்று நீரின் வேக ஓட்டம் மின்சாரத்தை உற்பத்தி செய்யும் சுழலின் அலகுகளை வேகமாகச் சுழல வைத்து, மின்சாரத்தைத் தயாரிக்கிறது. மலை உச்சியிலிருந்து விழும் நீரும் இயக்கச்சக்தியை ஏற்படுத்துவதற்கான நடை கால வளமாக அமைகின்றது. பண்டைய காலத்தில், நீரோட்டத்தில் பகுத்தப்படும் சில்லுகள் சுழற்றப்பட்டன. இது, 19 ஆம் நூற்றாண்டின் ஆரம்பத்தில் நீர் சுழல் மூலம் நீர் மின்சாரத்தை உருவாக்குவதற்கான ஒரு புதிய வழியைக் கண்டுபிடிக்க ஏதுவாக அமைந்தது.







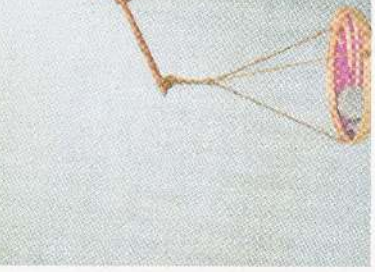
# traditional

# COSTUMES

OUR COUNTRY













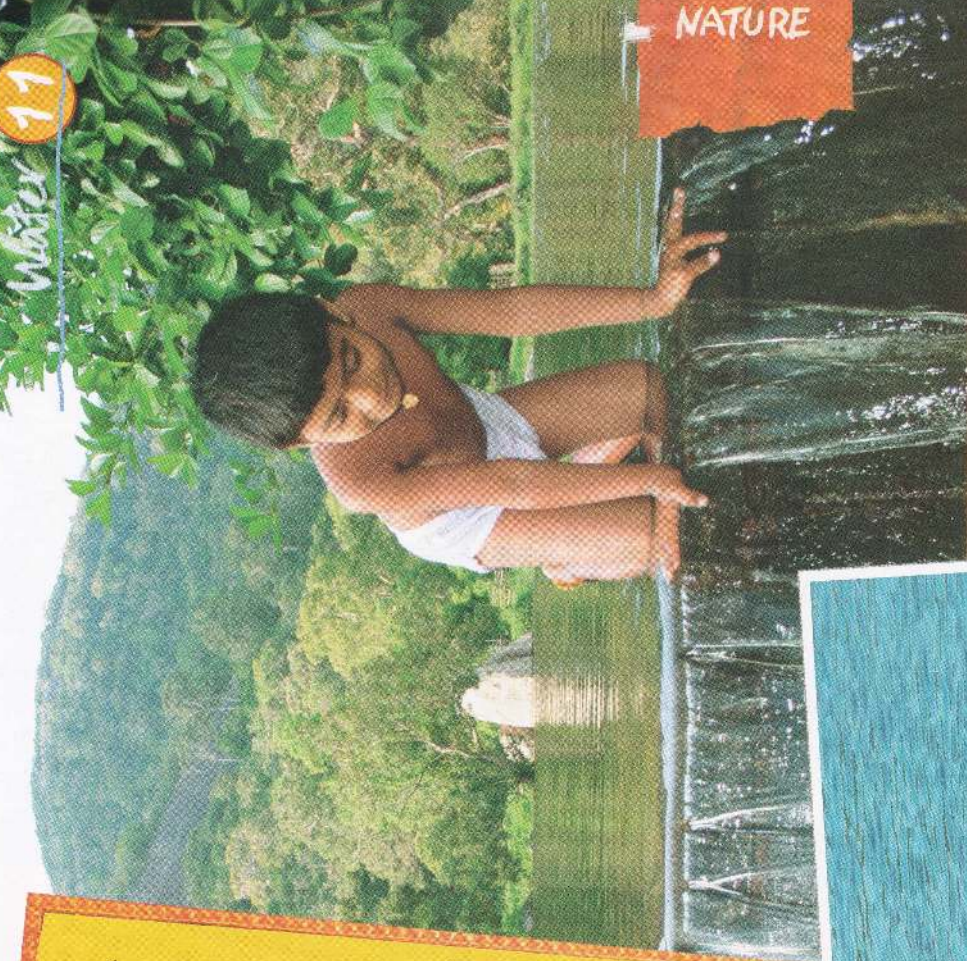
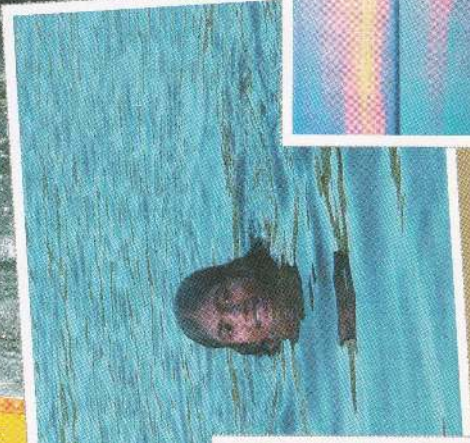
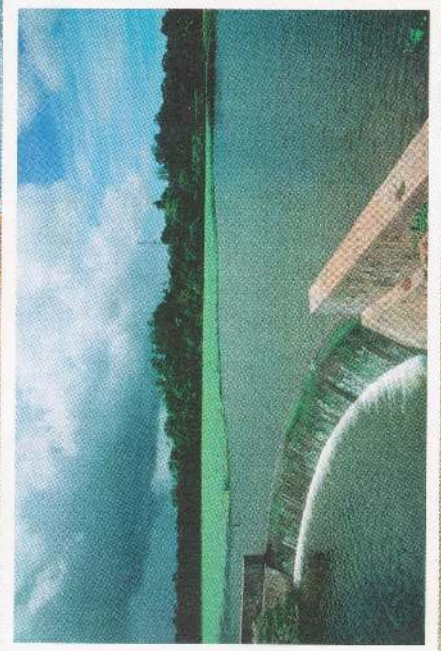
கரையில் இறங்கி கை, கால், முகம் கழுவி, அவ்கிருந்த பல வர்ணப் பறவைகளையும் மற்றும் விலங்கினங்களையும் அலுநாவிக்கும் சந்தர்ப்பமும் உங்களுக்குக் கிடைத்திருக்கலாம். நீர்த்தேக்கங்கள், நாம் பொழுதை மகிழ்ச்சியோடு கழிப்பதற்கும் பயன்படுகின்றன.

அப்படியானால், நீர்த்தேக்கங்களுக்குப் பின்னணியில் கதைதான் என்ன என்பதை ஆராய்ந்து பாப்போமா? "டங்க்" என்ற போர்த்துக்கேயச் சொல் நீர்த்தேக்கத்தைக் குறிக்கிறது. அதிலிருந்தே, நீர்த்தேக்கத்தைக் குறிப்பிடும் ஆண்டுகளுக்கு "டாங்க்" என்பது உருப்பெற்றது. 2000 உயிர் வாழ்வதற்குத் தண்ணீர் எல்லாவடி முக்கியத்துவம் பெற்று விளங்குகிறது என்பதை நன்கு உணர்ந்திருந்தார்கள்.

இலங்கையில் வருடம் பூராவும் மழை பெய்வதில்லை, எனவே, மழைத் காலத்தில் கிடைக்கும் மேலதிகமான நீரைத் தேக்கி வைப்பதற்கான ஒருமழையை அவர்கள் ஏற்படுத்த வேண்டியிருந்தது. காலத்தில் பயன்படுத்துவதற்காகவே நீர்த்தேக்கங்களே உருவாக்கப்பட்டன.

இலங்கையின் ஒரு வரையத்தில் நூற்றக்கணக்கான நீர்த்தேக்கங்கள் புள்ளியிடப்பட்டு காண்பிக்கப்படுகின்றன. குறிப்பாக, அவை வறண்ட பிரதேசத்தில் அமைந்திருப்பதை நம்புகள் அலுநாவிக்கலாம். இந்த நீர்த்தேக்கங்கள் பல்லேறு பல, இப்போதும் நீர்ப்பாசனத்திற்கு உகந்த நீர்த்தேக்கங்களாகவே இருக்கின்றன. வேறு சில பயன்படுத்தாத நிலையில் கைவிடப்படும் காணப்படுகின்றன. இவை விவசாயத்திற்குப் பயன்பட்டாலும், பயன்பாவிட்டாலும் இந்நாட்டு மக்கள் பொழுதை மகிழ்ச்சியோடு கழிப்பதற்கான இரம்பியமான சூழ்நிலையைத் தந்ததலாகின்றன. இந்த நீர்த்தேக்கங்கள் பல்லின்ப முறைகள், தவணைகள், நீர்வாய் உயிரினங்கள் போன்றவற்றின் சொர்க்க பூமியாகவும் விளங்குகின்றன. இந்த

நீர்த்தேக்கங்களை நவீன உலகின் தேவைகளுக்கேற்ப மாற்றியமைக்கும் போது அவை நீர் மின்சாரத்தை வழங்கும் ஜீவ உற்றுக்களாகவும் அமைகின்றன.













FUN

making a  
water  
drummer



1



2



# MU

# sicci

Instruments

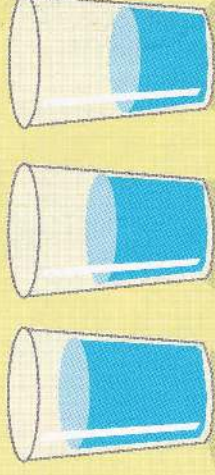
## WATER DRUM

ජල ධරණය  
 "බාහා" මිනිසුන් හෙ ජනප්‍රියතම වාදන තාක්ෂණයක් නිර්මාණය වූයේ දැකුණු  
 අප්‍රිකාවේ වැඩි වනාන්තරයට අයත්වන අතර ඔහු "බාහා" පැරණිකයන් හෙම ඉදිරිපසට  
 මේ වාදන තාක්ෂණය සකස් කරන්නේය. "බාහා" පැරණිකයන් හෙම ඉදිරිපසට  
 පැමිණීමට බිඳුන්ගෙ මෙම අත නියතයෙන් ජලයේ මතුපිට ගලා යන ජලය  
 හා සමානව අත්විඳි හැසීමක් සිදුකරනවා. මේ විදිහට කැන්තාවන් එක්  
 ව මේ වාදනය සිදුකරනවා. මේ කැන්තාවන් හේ විවිධ තාල තමයි එක  
 ඊදිමක් හැරීමට මේ වාදනයට එකතු වන්නේ. මේ විදිහට තමයි තාලයක්  
 නිර්මාණය වෙන්නේ.

තර්ණ්ණීර්ත්, තාලාංගක  
 ත්‍රිභ්‍රකණ් ඉර් ඡුර්ණ්ණුක්තු, අලුතින්, ඉඡුර්ණ්ණුර්ණාල, ජුතන්, ඡුර්ණ්ණුර්ණාලීන්  
 කාලර්ණ්ණුර්ණාලීන්, පාලක, මඡුකණ්, අලුර්ණ්ණුර්ණාලීන්, රොණ්ණු  
 මුණ්ණාලීන්, ත්‍රිභ්‍රකණ්, ඡුර්ණ්ණුර්ණාලීන්.



# Water XYLOPHONE



பல செல்லையோகை கைர் பல் பீதாவ

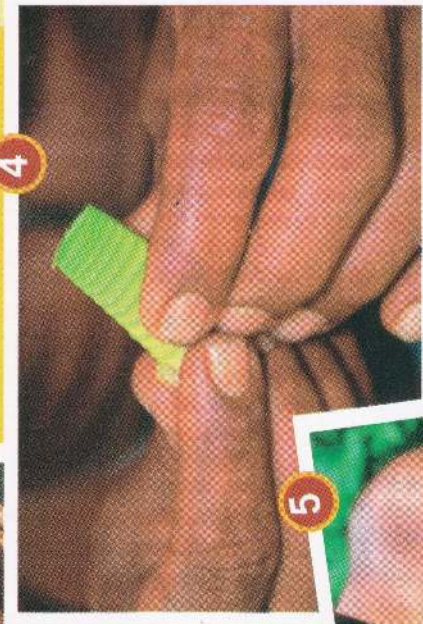
பல செல்லையோகை பிடிவ வான்கிடைந் கீர்திதாவ கார்வல்த  
புலிபித் கிலொ மிடி பூவகை கிரியா ? கைரடிதீ தே பல்வ  
கைபு ககிதீதீ கெதீதீ கிலொ பீதாவின் ககிதீதீ செல்லையோகைந்  
கடிவகைவ ஈகாராவ தீ.

செல்லையோகை கிலொவகை காலொகைகைர் பீ கடிவகைபிடித் கடிபு  
பிடிவ கான்கீவகைந். கடிபின் தே செல்லையோகை பிடிபித் கடிவகைந்.  
பிடிவ கிலொகைந் கைந். தே பீதாவ பிடிவ கிலொகைந் கைந்.

தண்ணீர் இசைக்கருவி வட்டிலுள்ள கண்ணாடிக் குவளைகளில் வெவ்வேறு அளவில் தண்ணீரை நிரப்பங்கள். இவற்றில் அதிகமாக நீர் இருக்கும் போது, அது ஏற்படுத்தும் ஒலி குறைவாகவே இருக்கும். எனினாலும், இவற்றில் குறைந்த அளவில் நீர் மட்டும் இருக்கும் போது அதிலிருந்து கூடுதலான ஒலியும் வரும். மெல்லிய கண்ணாடியினால் செய்யப்பட்ட குவளைகள் இருந்தால், நீங்கள் தண்ணீரில் இசை எழுப்பும் விளைபாட்டை மேற்கொள்ளலாம். அளவில் தண்ணீரை நிரப்பங்கள். இந்தக் குவளைகள் ஒவ்வொன்றினதும் மேல் வட்டத்தின் மீது விரலை வைத்து வேகமாகச் சுற்றிச் சுற்றித் தேய்க்கங்கள். ஒலி எழும் வரைபீயில் விரலாக அழுத்துங்கள். குவளைப்பில் உள்ள நீரின் அளவுக்கு ஏற்ப அதிலிருந்து வெவ்வேறு ஒலிகள் கிளம்பும்.



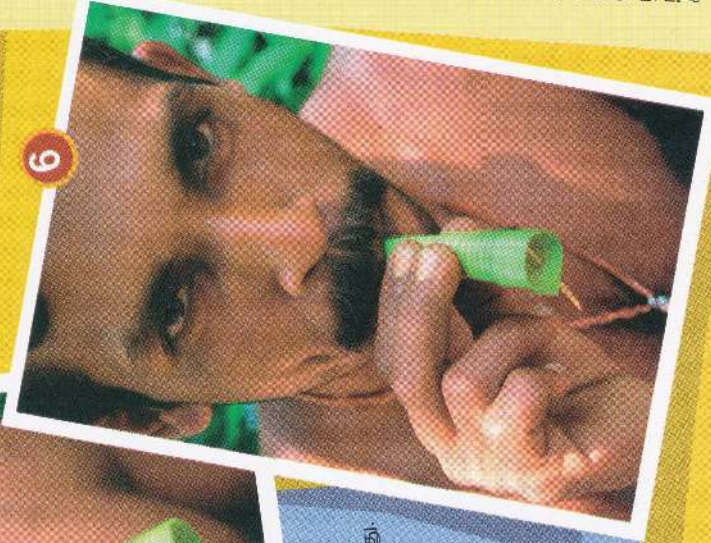
3



4



5



6

'பாக்' பகுதியில் உள்ள அறுகளை அடுத்தள்ள பகுதியில் இந்த இசைக்கருவி நிரப்பியும் பெற்றுள்ளது. இம்மக்கள் தங்கள் இருப்பு வரை நீர் மட்டத்தில் நின்று கொண்டு தண்ணீரின் மேற்பரப்பில் கையை பொத்திக்கொண்டு அடித்து ஓர் இசையை எழுப்புவார்கள். அங்கு பல பெண்கள் ஒன்றுகூடி இந்த நிரலிருந்து இசையை எழுப்புவார்கள். ஒவ்வொரு பெண்ணும் வெவ்வேறு விதமான பாணியில் அல்லது மெட்டில் இவ்வீதம் ஒலியை எழுப்பி அதனை ஒரு சிறந்த மெட்டாக மாற்றுவார்கள்.





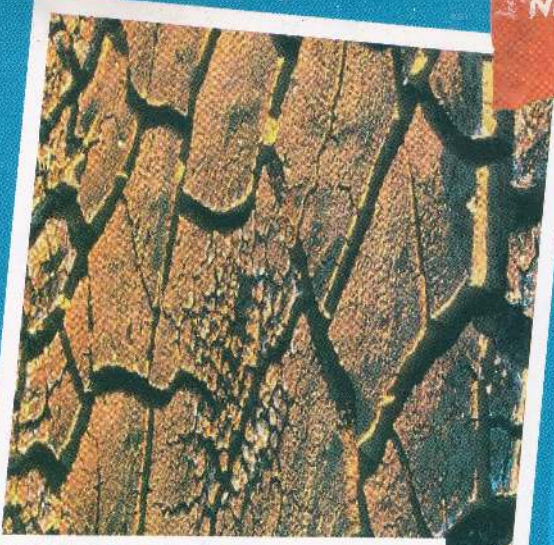
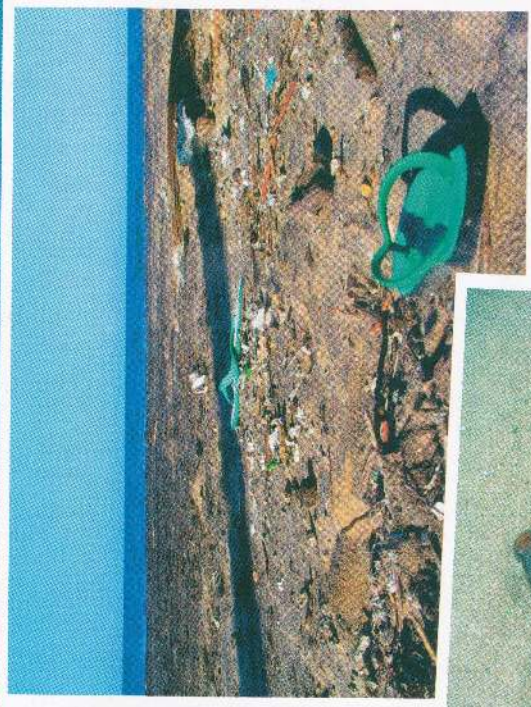




இருந்தால், சுற்றாடலைப் பாதுகாத்துவிட முடியுமா என்றும் அவர் கேள்வி எழுப்பலாம். கேள்வி இதுதான்: நாம் எவ்விதம் இப்பூமியில் உள்ள தண்ணீரைப் பகிர்ந்து கொள்வது? யதார்த்தபூர்வமாகப்

பார்க்கும்படி தண்ணீரையும் நிலத்திற்கும் தண்ணீர் தேவைப்படுகிறது. நாம் இந்தக் கிடைப்பதற்கரிய நமது உயர்ந்தோழனை தண்ணீருக்கு இரண்டு வழிகளில் தீங்கிழைக்கிறோம்: ஒன்று, அசுத்தப்படுத்தல், மற்றொன்று, விரயம் செய்தல். தண்ணீரை நாம் பல வகையில் அசுத்தப்படுத்துகிறோம். பெரிய தொழிற்சாலைகளே கழிவுகளை வெளியேற்றி நீர்க்களையும் தீரோகனையும் அசுத்தப்படுத்துவதாக நீங்கள் நினைக்கலாம். இவர்கள் மீது மட்டும் குற்றம் கமத்த முடியாது. இப்பாரிய நிறுவனங்கள் கழிவை மீள் பயன்படுத்துவதற்கான கண்டிப்பான சட்டங்கள் உலகில் பெரும்பாலான நாடுகளில் கொண்டுவரப்பட்டுள்ளன. இந்நிறுவனங்கள்

நிலைமைமை சீராகவதற்கு உடனடிப் பாதுகாப்பு நடவடிக்கைகளை எடுக்க வேண்டிய சட்டபூர்வமான கட்டப்பாட்டினைக் கொண்டுள்ளன. மனிதர்கள் நாளாந்தம் தண்ணீரை விரயம் செய்தல், அதனை அசுத்தப்படுத்தல் போன்ற வேகனைக்குரிய சமூக விரோதச் செயல்களுக்குத் தீர்வு காண்பதே இன்று நாம் எதிர்நோக்கும் பெரும் சவாலாகும். நாம் கட்டுகரையிலே கழிவுகளை வீசுகிறோம். கிருமி நாசினிகளையும், இரசாயன உரத்தையும் பயன்படுத்தல், எண்ணெய், பற்றாடி போன்ற தீங்கிழைக்கக்கூடிய கழிவுகளைப்



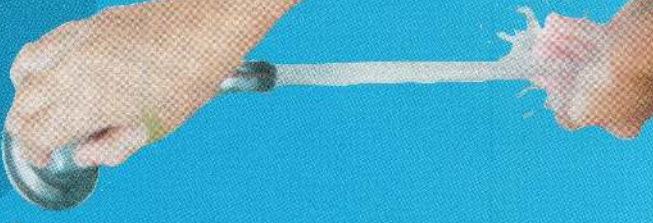
பாதுகாப்புற்ற இடங்களில் வீசுதல், விவைத்திப்புற்ற தண்ணீரை அசுத்தப்படுத்தக்கூடிய அளவுக்குச் சவர்க்காரம், சலவை இரசாயனங்களைப் பயன்படுத்தல் போன்றவற்றைச் செய்கின்றோம். இதனால் ஏற்படக்கூடிய

பாரதூர்மான விளைவுகளை நாம் சிந்திப்பதில்லை. நீங்கள் அவதூறையாக நடந்து கொள்ளா விட்டால், நீங்களும் தீங்கிழைப்பதற்குப் பங்குதாரர்களாகி விடுகிறீர்கள். வாசகங்களிலிருந்து வெளியேறும் தூர்நூற்றத்தை ஏற்படுத்தும் கடினமான கறுப்புப் புகை சுற்றாடலில் கார்மீரோடு கலந்து, இறுதியில் தரையில், நீரோடையில், ஆற்றில், ஏரியில் அல்லது சமுத்திரத்தில் சங்கமமாகின்றது. நீங்கள் வீதியில் வீசும் கழிவுப்பொருள் வறகாலூடாக நீரோடையில் அசுத்தப்படுத்தி கலந்து விடுகின்றது. அங்கு மீன்களுக்கு நச்சுத்தன்மைமைய ஊட்டி இது அவற்றை அழித்துவிடும் முடியும். நீங்கள் வீசிய கழிவைச் சாய்நீரும் கடல் மீன்கள் இறுதியில் உங்கள் சாய்பாட்டு மேசைக்கு வரலாம் என்பதையும் நீங்கள் சிந்திப்பதில்லை பூமியை இவ்விதம் அசுத்தப்படுத்துவது எங்களுடைய சொந்த வீடை நாங்கள் அசுத்தப்படுத்துவதற்குச் சரிசமமான செயலாகும். இதனால் ஏற்படும் பின் விளைவுகளால் நீங்கள் தொடர்ந்தும் துன்பத்தில் துவள வேண்டி இருக்கும்.

நீங்கள் தொடர்ந்தும் துன்பத்தில் துவள வேண்டி இருக்கும்.

பாதுகாப்புற்ற இடங்களில் வீசுதல், விவைத்திப்புற்ற தண்ணீரை அசுத்தப்படுத்தக்கூடிய அளவுக்குச் சவர்க்காரம், சலவை இரசாயனங்களைப் பயன்படுத்தல் போன்றவற்றைச் செய்கின்றோம். இதனால் ஏற்படக்கூடிய

பாரதூர்மான விளைவுகளை நாம் சிந்திப்பதில்லை. நீங்கள் அவதூறையாக நடந்து கொள்ளா விட்டால், நீங்களும் தீங்கிழைப்பதற்குப் பங்குதாரர்களாகி விடுகிறீர்கள். வாசகங்களிலிருந்து வெளியேறும் தூர்நூற்றத்தை ஏற்படுத்தும் கடினமான கறுப்புப் புகை சுற்றாடலில் கார்மீரோடு கலந்து, இறுதியில் தரையில், நீரோடையில், ஆற்றில், ஏரியில் அல்லது சமுத்திரத்தில் சங்கமமாகின்றது. நீங்கள் வீதியில் வீசும் கழிவுப்பொருள் வறகாலூடாக நீரோடையில் அசுத்தப்படுத்தி கலந்து விடுகின்றது. அங்கு மீன்களுக்கு நச்சுத்தன்மைமைய ஊட்டி இது அவற்றை அழித்துவிடும் முடியும். நீங்கள் வீசிய கழிவைச் சாய்நீரும் கடல் மீன்கள் இறுதியில் உங்கள் சாய்பாட்டு மேசைக்கு வரலாம் என்பதையும் நீங்கள் சிந்திப்பதில்லை பூமியை இவ்விதம் அசுத்தப்படுத்துவது எங்களுடைய சொந்த வீடை நாங்கள் அசுத்தப்படுத்துவதற்குச் சரிசமமான செயலாகும். இதனால் ஏற்படும் பின் விளைவுகளால் நீங்கள் தொடர்ந்தும் துன்பத்தில் துவள வேண்டி இருக்கும்.











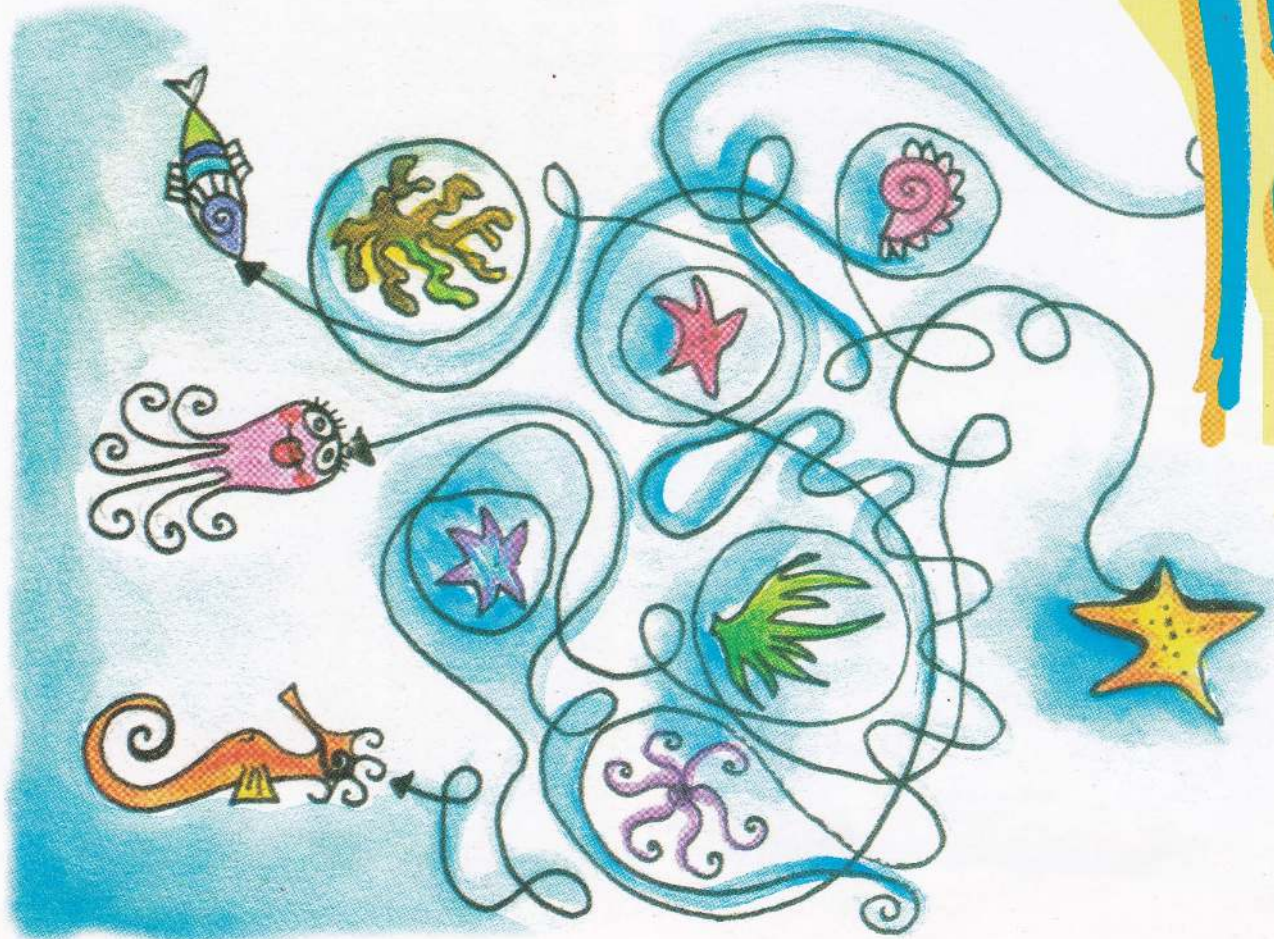


# Games



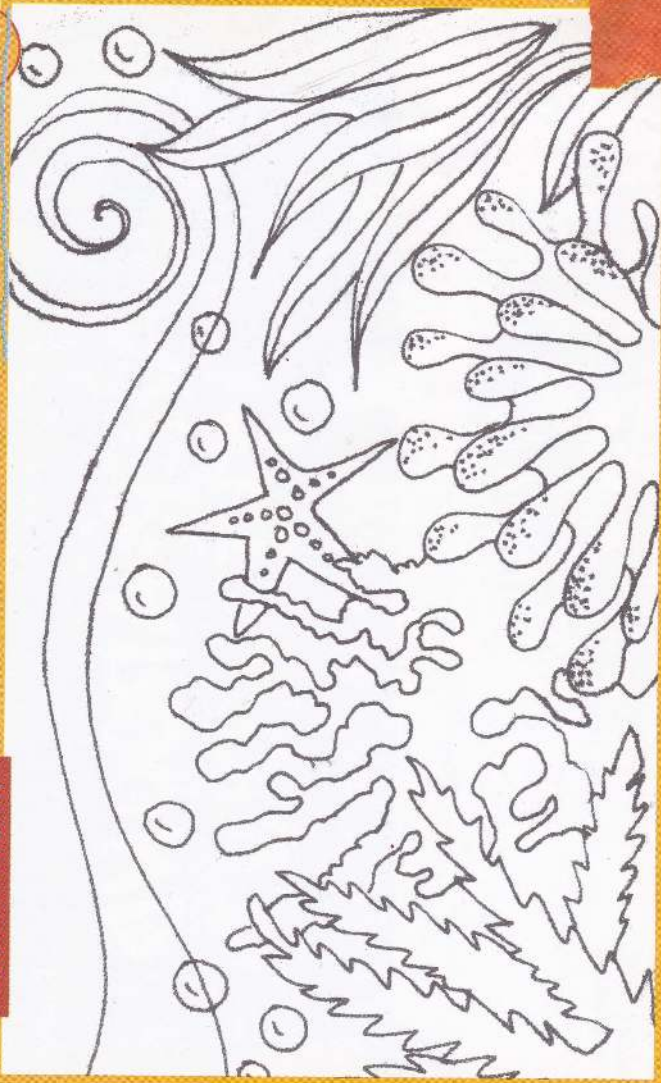
FUN

Make the perfect match

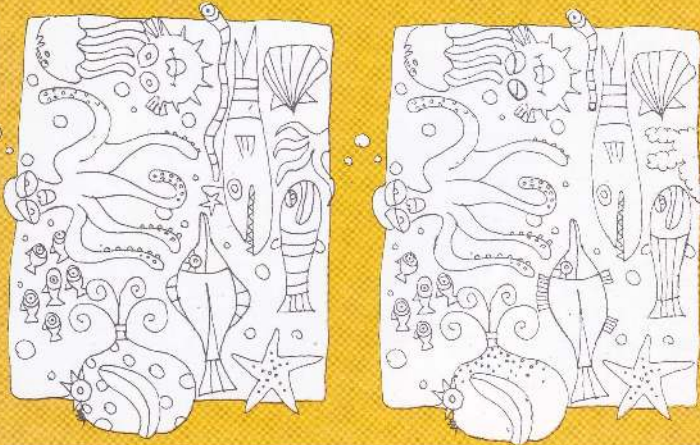




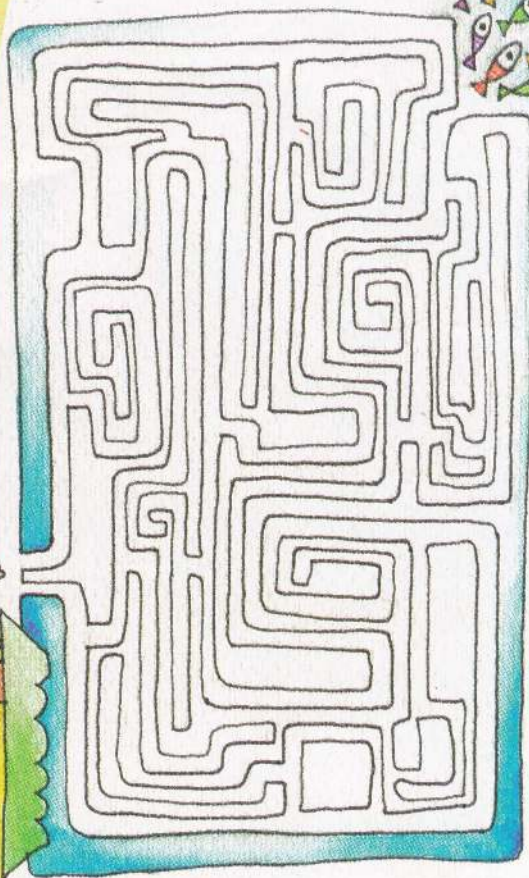
Colour me in



Spot the 8 differences



Help the fisherman find his fish



P	M	A	E	R	T	G	T
X	O	B	S	L	S	H	R
W	T	F	A	D	K	E	E
P	A	I	J	L	O	Q	A
I	N	L	L	G	W	L	T
P	F	U	E	V	P	U	M
E	S	Y	T	D	W	C	E
S	T	R	A	I	M	K	N
N	E	B	N	P	O	Y	T

Find and circle these words:

- STREAM
- WELL
- FILTER
- TREATMENT
- PIPES
- TANK
- SAFE
- POLLUTION
- WATER
- LAKE





# WATER AROUND THE WORLD



Greenland

Afghanistan

Thailand

ශ්‍රී ලන්දන්තය

අගනගරය - ඔක්

කිෆින්ලාන්ඪ්

தலைநகரம் - நூக்

## GREENLAND

Capital: Nuuk



ශ්‍රී ලන්දන්තය පිහිටා ඇත්තේ ආක්ටික් සාගරයේ යි. ආක්ටික් සාගරය නැම විටම සීතල යි. අවුරුද්දේ බොහෝ කාලවල දී එහි උෂ්ණත්වය බැලූවොත් පවතින්නො සෙල්සියස් අංශක 0 ටත් අඩු මට්ටමක යි. එහෙ තේරුම තමයි අවුරුද්දෙන් වැඩි කාලයක් පිරිසිදුම ජලය මිදී පැවතීම. ශ්‍රී ලන්දන්තයේ සීවත් ව සිටින අයට අපි කියන්නො එක්සිමෝටර යාලා, මවුන් නිලාස

TRAVEL



තනාගන්නේ ඝන වූ අයිස් තට්ටුවලිනි. මවුන් ඒ අයිස් තට්ටු කපා ගත්තේ සීල් මත්ස්‍යයින් ගේ ඇටකටුවලිනි. එහෙම කනාගන්න අයිස් තට්ටු මත්ස්‍යාමි එකට එකතු කරල අර්ධ-ගෝලාකාර නැඩියකට සකස් කරගන්නවා. මේ ලස්සන ආස නිතොන පුංචි ගෙවල්, එහෙම නැත්නම් හිම ගෙවල්, එහෙමත් නැත්නම් 'ඉත්ලූ' කියන මේ ගෙවල් මවුන් ව සීතලෙන්, සුළඟින්, හිමවලින් ආරක්ෂා කරනවා. මෙහි ඇති පුදුම සහගත තත්ත්වය තමයි මේ ගෙවල් ඉත්මනටම ඉදිකළ නැතිවීම. හුඟක් දක්ෂ එක්සිමෝ ජාතිකයෙකුට නම් සම්පූර්ණ 'ඉත්ලූ' ගෙයක් හදන්න ගතවන්නේ පැයකටත් වඩා අඩු කාලයකි.









# WATER AROUND THE WORLD

## Did you know?

අර්ධනික්ෂ්ණයේ ඉහිසින් සමහර විටම දි මලින් හේ විලවන් විවිධ සාධ වලින් පිරී කරනවා. ඒ මලින් හේ විලවන් සහසුමටත් හඳුනාගන්න.

අප්‍රිකානුවන්ගේ ජීවිතයට වැදගත් වන්නේ වර්ෂාවයි. ඒ නිසාම ඔවුන්ගේ වගා කටයුතු වලට වර්ෂාවක් නොමැතිවීම ඉතාමත් වැදගත් වේ. ඒ නිසාම ඔවුන්ගේ වගා කටයුතු වලට වර්ෂාවක් නොමැතිවීම ඉතාමත් වැදගත් වේ.

People in Afghanistan sometimes colour their goats in many different colours so that they can identify them.



## AFGHANISTAN

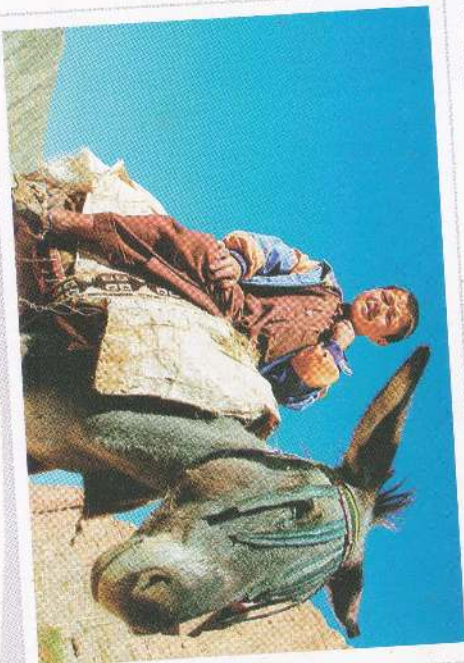
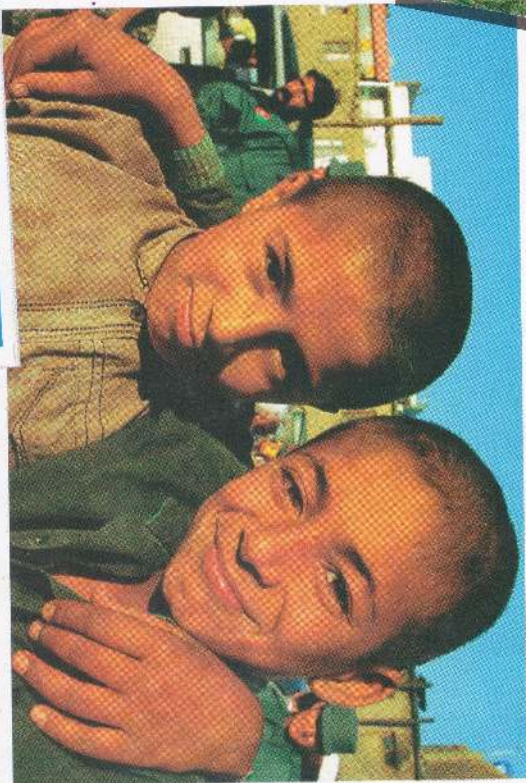


අප්‍රිකානුවන්ගේ ජීවිතයට වැදගත් වන්නේ වර්ෂාවයි.

Capital: Kabul

අනෙකුට - කාබුල් නුවර - තලාහ් කාබුල්

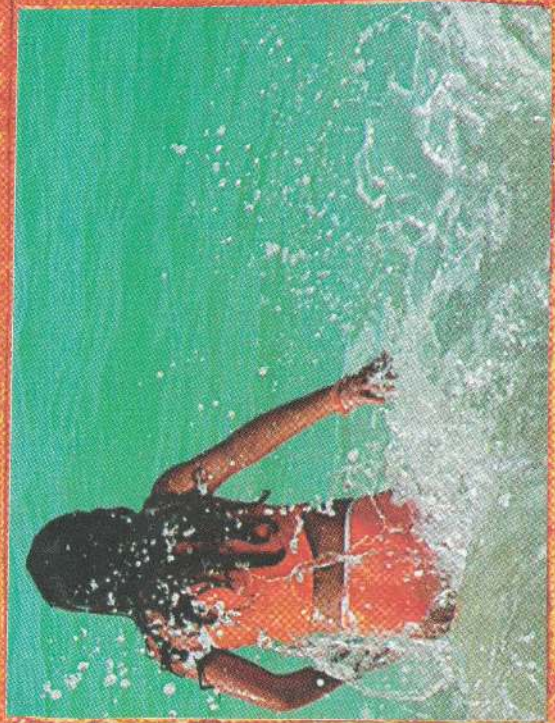
Many countries suffer from a lack of water (all year round or at certain times of the year), which is what we call a drought. Afghanistan is one of them. For the last few years they haven't received as much rain as needed, which influences the farming and the supply of clean drinking water. If there is not enough rain farmers cannot water their soils and their crops will die. This will then lead to a food shortage and hunger. In countries like this it is very important to be economical with water all year round.





FUN

Water 25









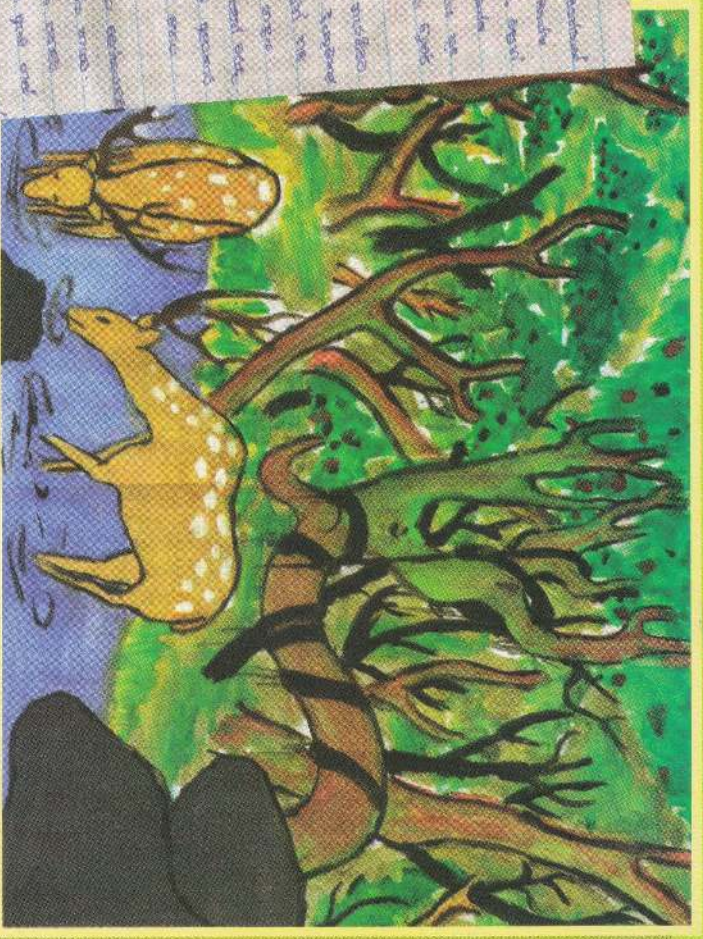




The first thing I noticed when I stepped out of the plane was the humidity. It was sticky and warm, a stark contrast to the cool air of my home. I had heard that the weather in Singapore was perfect, but I wasn't prepared for how hot it would be. The sun was shining brightly, and the air was thick with moisture. I had to take a deep breath and adjust to the new environment.

As I walked through the airport, I noticed how different everything was. The people were friendly and helpful, but they spoke a language I didn't understand. I had to rely on my phone's translation app to get by. The food was also a new experience. I had never eaten anything like this before. It was spicy and flavorful, but I had to be careful not to eat too much. I had heard that the food in Singapore was amazing, but I wasn't sure if I could handle it.

The city was a mix of modern buildings and old-fashioned streets. I had heard that Singapore was a beautiful city, and I was not disappointed. The parks were lush and green, and the people were always smiling. I had heard that the people in Singapore were very friendly, and I was not wrong. They were always willing to help me when I needed it. I had heard that the people in Singapore were very helpful, and I was not wrong. They were always willing to help me when I needed it.





Have you ever been in a place without any trees or plants? If you spend time in a place like a desert you will feel and understand how important trees are for our survival.

We cannot live without trees!

From the time of our origin they have given us food and shelter. Before modern medicine we used roots, leaves, flowers and other parts of trees to cure us.

Trees give us cotton and silk for our clothing, wood to build our houses and make our furniture.

But most importantly - trees give us clean and fresh air to breathe!  
Without trees and plants there would be no oxygen.

Trees are our biggest friends on this planet and we all have to help and protect them!

NEWS







# The Blue Stone

මේක උපාසක්. ඒත් මේ ඉතා කාලිගර් සිටත් කමක් නැහැ. මේකද, තවරටත් බලවා ඒමටත් නොකරුව, මම මිනිස් ගලක් නොහැනෙක.

මා ඉතාකර ඉස්සර මට ඒක ලැබුණේ පාසල් ගහා ඉතාකරම මගේ නොලම ගානට සහ මට එහා අවුරුදු දෙකක් වැඩමල මගේ අයිතාර් සමකා ය. මගේ අයිතා නිකාමගේ වානා අනිත් නැමෝටම වඩා බුද්ධිමත් කියලයි. ඒ වගේම දරාගේ මම පාසල් ගියේ කමකමේ ඊට එක හේතුවක් වුණේ මගේ මිතුරා අනේප වී සිටීමයි. අනෙක, මගේ අධ්‍යාපන ගේ අලුත් බුද්ධිකමේ පාදකෙ හා ගියේ වගේ උදාරවත් තනිකමේ පෙනෙන්නා ය. ඒ නිසා මට එකක් වුණේ වැඩසිකමේ ගහා අවුරුදුගේ නැහැ, ඒක තමයි වගට දෙවිව ගොඩම අවුරුදුග කවුණේ වගා ගේ බුද්ධිකමේ නොකම කලා. ඒත් එක මොන ම කටවත්.

මම අවුරුදුගෙක ගදදද මම කාමානකමේ කරනා ඊගේ ම ආර අයිතේ නිබුණු මෝරත් නොසිකට පසින් නැනැවිවා. එකල නිල් කලක් එක ආරටම මම දැක්මේ ඒ දොලොචා ය. මම එක මගේ දකුණු මේස් කකුලේ අතුල්ලලා ඒක දැමීමම ඒක ලස්සනට දැවුණා. මම ඒක ඉක්මනට මගේ හැකුටට උහාරනා. ඊට පස්සේ මම ඊට වීට බලලා කෙළින්ම පාකලට දුන්නෙ නිසින් වැඩසිකමට ගොලා දොර වනාහනා. මද වැඩුණෙන් මම ගල පැරණි කලා. මම එයත් අල්ලා ගත්තු මාලමෙලා ඒ දොලොචා මගෙ සිතිකට නැගුණා. ඒ ගල කද නිල් පාට වුණේ ම හැම කාමානකමේ දැවුණා. එක මගේ අගේ රියානෙක මට මේදෙවිවා ම කාටටත් පෙනෙන්න නැහැ.

ඉස්කොලේ සිසුවා කාද වුණු නිසා මම වැඩසිකමේ වැඩසට ආවා. අපේ ගරුකමා මා වුණකරනෙ ගෙ ගමන් මගේ කරට කට්ටු කලා. පන්තිදේදී මගේ පාසලටම ඉදිරිපත් කලා ම හැමෝම අභිලෝකනකමේ කලා දුන්නා. ඒවා ආකාර දොලොචා දී කතිකතිකටත් කලා ඉටර කරන්නා වැර කෑම නොසිත් මට එක එක අත දුන්නා. පාසල ඉටර වුණම කටත් ලමයි දැනටදොලොචා ඒකර මාට නෙරට සැරලත්නා බින වුණා. මේ වගේ දොලම නො නොසිත් වාද සිද්ධි වුණා. මිනිසාම මට මොරකාටගෙන් කියලා කියන්න. හරි, වනොම දලයි



කර්මලේඛයක් විකර මාර් වෘක්ක ගියා වෙහින පුළුවන්. සමහර විට එද කවරුවක් ඒතොල්ලක්ගේ දවල් අභාර වේල තනන අතලෙයි වෙහින ඇති. සමහර විට මගේ සන්ති පැවරීමේ නිතාසන විකක් වෙහිනැරයි. අපේ ගුරුවරයන් එද සැමතොසගෙත් ගුනන ඇති. ඒක් මේවා වනකවත් මීට ඉස්සෙලො නම මගේ පිවිනේ දී සිදුවේලා නැතැ.

එද තැන්පුරේ මම තතිගෙම විලිසට තිසින් නිල් ගල මියගොල්ලන්ට කිකන්ගේ හැරී තැනනා හැරෙවා. මම ගෙදර ගියම, කියන්නැතිව විලිසට ගියා කියලා හොඳටම බැඳුම් ඇපැවිවා. ඒ මල්විට මට මික්කොම දේවල් අභුගාන්ගත්. දර වනතු තැරන්තක් සිද්ධ වුණා. ඒදා රෑ. කාම මම තැන්ක අතලෙයි ම තැම පැතිර ම වුණා. රෑ මම නිහදවී ගියේත් නැතැ. ඇත්තටම මගෙ වාසනාව තිබුණේ ඒ ගෙදේ දැ වන ඇත්තටම මැපිත් ගරක් ද?

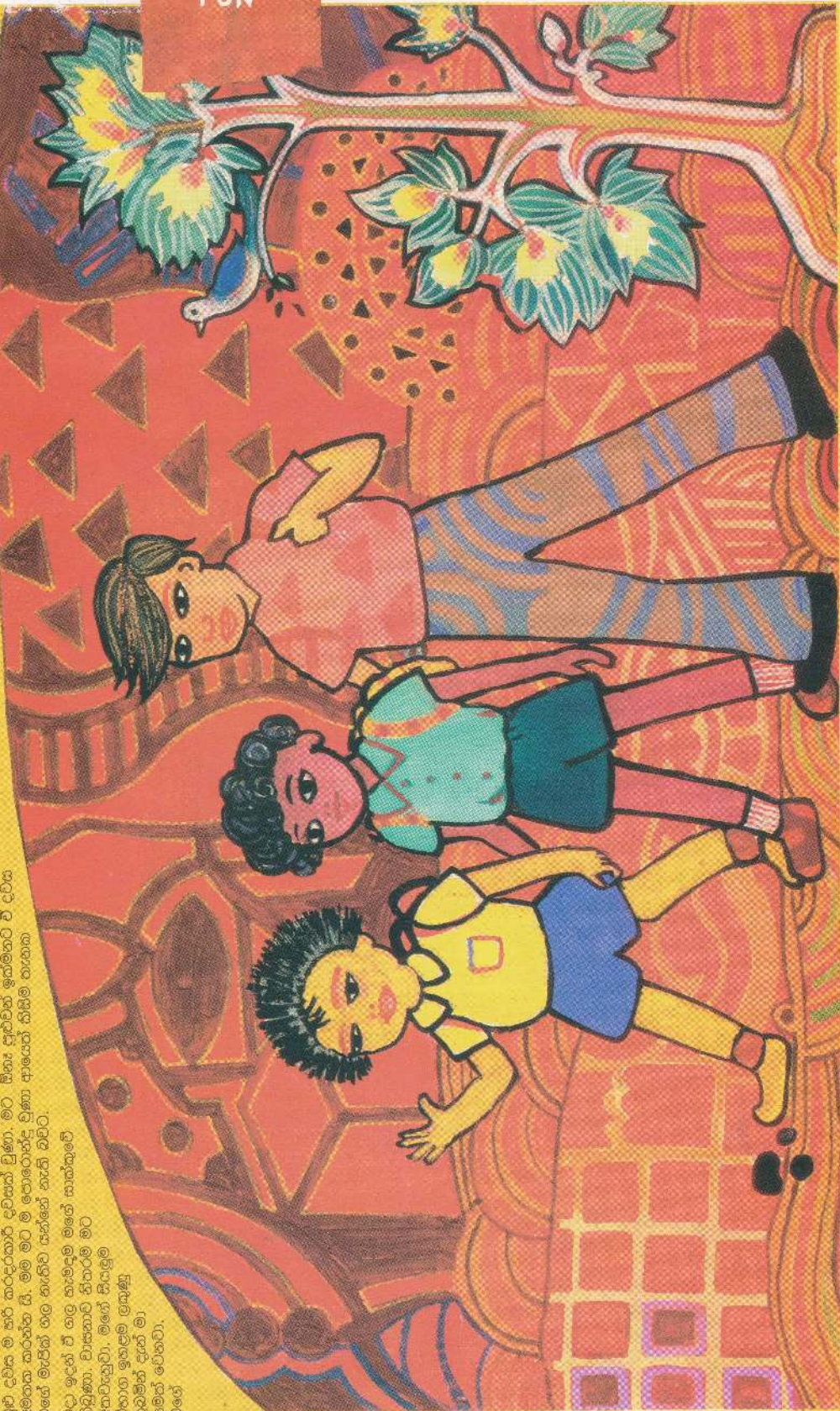
විලස දවසේ උදේ පාසැල් යන්න කලින් ගල අරගන්න මට වෙලාවක් තිබීම නැතැ. මුඵ දවස ම කර තරදරතාරි දවසක් වුණා. මට සිතා පුළුවන් ගුක්මනට ඒ දරක අමතක තැරන්ත යි. මම මට ම පොරොන්ද වුණා ආගෙන් තිසීම තැරන්ත මගේ මැපිත් ගල නැතිව යන්නේ නැති වීමට.

එදා ඉදන් ඒ ගල නැමදම මගේ තැන්පුරේ තිබුණා. වාසනාව නිතරම මට අතවැලුවා. මගේ සිතලම ඒතාග. ඉතළම ලකුණු ලෙඩමත් දැක් මා සමත් වෙතවා. මගේ

අතිගාගේ බරිසිසාලෙත් මම හොඳගත්තා. දැන් වියා මාව හැඩින් වන උඩත් මගේ හොඳ ම තැන්පව විට පස්සේත් ගුන්දවාගෙන අපිව පාසලට ගෙනියනවා.

මම දැන් තිබට තැන්ඩාගමේ නාතකයා වගේ ම ඉස්කොලේ ගුන්න වේතවත්ම පිසිඳුමකරුවන් වුණා. සුදුසිද්ධි පාසලකට ගන්න මට ගිහොන්වගතුත් ලැබුණා. මියගොල්ලො නිතවවා ඇති මම ලෝකෙ ගුන්න තැන්පෝස ම සහ වාසනාවන්තම පුද්ගලයා කියනා. මිඵ සමහර විට වාසනාවන්තම කෙනා මා වෙහිනැරයි. ඒත් මගේ සන්තොස දවස් නම් වෙලයි. මගේ හොඳම ගාඵවාව ඇත්ත හොඳම මගෙ සුක්කුවේ තිගෙන ගලවත් වඩා වරක් විලිසටයි මට දැනෙන්නේ.

සමහර වෙලාවට මම කල්පනා කරනවා මට ඉස්සෙල්ලා මේ ගල අයිති වෙලා තිබුණේ කාටද කියලා මට නිතොනවා වන පාට අතිගේ තිබීමේ සිතනකමින් දී කියලත් වන ප්ලොත් නම් ගුනාමත් පැතැවිලියි. වැඩිතල් නොතිසින් මම ඒ ගල විය කටලා දැනවා. ඊට පස්සෙ මම මගේම වාසනාව උරගාවා බලනවා. ඒක මට තැරන්ත පුළුවන්.





இதுவொரு பரம இலக்சியம், இதனை நீங்கள் வலியும் சொன்னாலும் பரவாயில்லை. ஆனால், அதனை யாரும் நமய மாட்டார்கள். நான் ஒரு மாயாஜாலக் கல்லைக் கண்டெடுத்தேன்.

பாடசாலைக்குச் செல்லும் போது மூன்றாம் மாட்கள்தொகுக்கு முன்னர் இதனைக் கண்டெடுத்தேன். நான் எரிபோதும் எனது உட்குற்ற நண்பனுடனும், அண்ணனுடனும் பாடசாலைக்குச் செல்லவேன். என்னை விட இரண்டு வயது வந்தவரான அண்ணா எங்களை விடத் திறமைசாலி என்றே நினைக்கிறேன். அன்றைய தினம், நண்பன் பாடசாலைக்கு வரவில்லை.

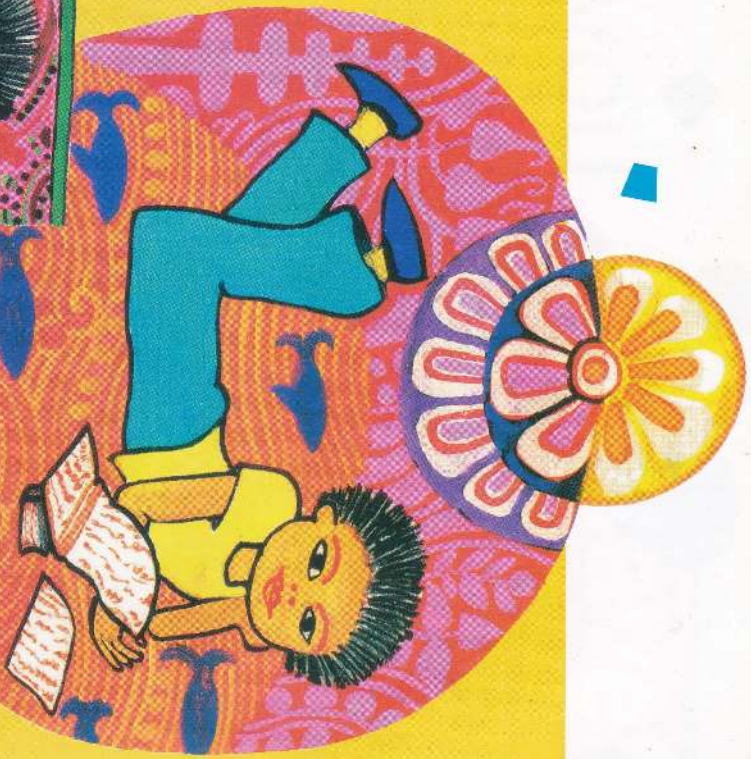
நான் வீதிமீது ஓடித்திட்டு இருந்த கழிவுப்பைகளை வழுமை போல் உதைத்துக் கொண்டு சென்றேன். திடீரென்று அங்கு ஒரு பெரிய நீலக் கல் எவக்சுத் தென்பட்டது. அதனை எடுத்து, நான் துவைத்ததற்கு சரிசெய்த அகற்றிய போது, அது அழகாக பிரகாசித்தது. உடனே அதனை எடுத்து வைப்புகள் போட்டுக் கொண்டேன். அங்கிருந்து நேராகப் பாடசாலைக்கு ஓடிச்சென்றேன். சில காலத்திற்கு முன்னர் நான் பிடித்த மனை இந்தக் கல் எவக்சு நூபகயபடுத்தியது. அந்த மனையும் கரும் நீல நிறமாக இருந்தது.

எவக்சு பாடசாலை ஆசிரியர் என்னைக் கட்டிச் சென்ற போது, எனது தோளில் தட்டிக் கொடுத்தார். அன்று பல மகிழ்ச்சியான நிகழ்வுகள் நடந்தன.

பகல் போசன இடைவேளையில் எல்லோரும் கரகோசம் செய்தனர். என்னால் சாப்பிட முடியாத அளவுக்கு எல்லோரும் எவக்சு உணவுப் பொருட்களை அன்பளிப்புச் செய்தனர். பாடசாலை முடிந்த பின்னர் சுமார் 10 நிமிடங்கள் என்னுடன் விடு நொக்கி வந்தார்கள். அன்று நான் சொன்ன கதைபும் அவர்களுக்கு ஒரு விந்தையாக இருந்திருக்கலாம். அன்று எவக்சு ஆசிரியரும் மகிழ்ச்சியான மனோநிலையில் இருந்திருக்கலாம். எனது வாய்க்கையின் இவ்விதம் மகிழ்ச்சியான நிகழ்ச்சிகள் என்றமே நடக்கவில்லை.

பகல் பொழுதில் நான் தனியாக வெளிமில் வந்து அந்த நலக்கல்லை ஓரிடத்தில் மறைத்து வைத்தேன். அந்த இடத்தை நான் உங்களுக்குச் சொல்ல மாட்டேன். நான் விடிக் கொடுக்கின்ற போது, வீட்டிற்குச் செல்லாமல் வெளியில் நடை நேரம் இருந்ததற்காகப் பேசும் பொய்க்கக் கடிதனை, பின்னர் கூட்டிப் பெருக்கி விடுகைச் சரியாக அடுக்கி வைத்தேன். அன்றிரவு நான் அங்கம் விடுவாயிடி உணவு பரிமாறப்படவில்லை. இரவில் என்னால் தூங்க முடியவில்லை. எனது அதிர்ஷ்டம் அந்தக் கல்லில் கூட தாங்கியிருக்கலாம். ஆம், அது மாயாஜாலக் கல் அன்றோ?

மறு நாள் காலை பாடசாலைக்குச் செல்வதற்கு முன்னர், நான் அந்தக் கல்லை எடுக்க முடிவில்லை. அன்று நான் முழுவுதும் தரக்கூடாது நிரயப்பதாக இருந்தது. இனிமேல் எவக்சும் அந்த மாயாஜாலக்



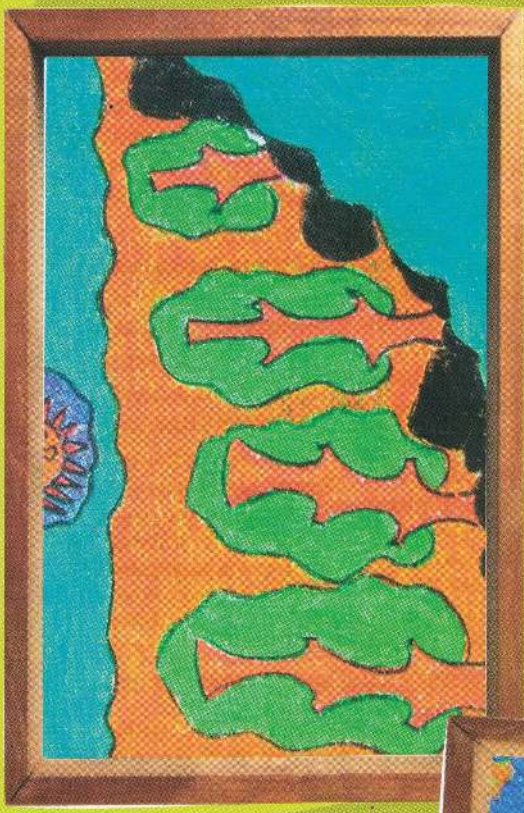
கல்லை எடுத்துக்கொள்ளாமல் செல்வதில்லை என்று நான் என்னுடன் உறுதியுண்டேன்.

அன்றிலிருந்து அந்தக் கல் என்னுடன் இருந்தது. அதுனுடன் அதிலிருந்தும் எனது பக்கத்தில் இருந்தது. நான் எல்லாப் பாடசாலைகளிலும் அந்தக் கல் என்னுடன் பெற்றுச் சித்தியடைகிறேன். நான் எனது அண்ணாவின் பைசுக்களை கண்டெடுத்தேன். அவர் சொல்வார், நான் எங்கள் பாடசாலைக்கு எந்தச் செல்கிறார், அந்தச் செல்களின் முன்னால் நான் அமர்ந்து கொள்ளேன். எனது உற்ற நண்பர் பின் ஆசனத்தில் அமர். அண்ணா ஓட்டம் செல்வார், நான் எங்கள் பாடசாலைக்கு 'கிளிக்' அணியின் தலைவனானேன். அத்துடன், பாடசாலையின் அதிவேக நீச்சல் விறகை என்ற பெருமையையும் பெற்றேன். பின்னர், இன்னொரு பரிபலயப் பாடசாலையில் கல்வி கற்றுக்கொள்ளும்படி பரிசீலனையும் வென்றெடுத்தேன்.

நிமசன் என்னை மிகவும் மகிழ்ச்சியான அதிர்ஷ்டசாலி என்று நினைக்கலாம். நான் அதிர்ஷ்டசாலி என்பதை மறுக்கவில்லை. ஆனால், என்னுடைய மகிழ்ச்சியான நாட்கள் முடிவடைந்து விட்டன. இங்கு கூறத்தான் வேண்டும். உண்மையை எனது பெருமகிய நண்பர்களுடையிருந்து மறைப்பது அந்த நீலக் கல்லையிட மிகப் பரிதாபமான செயல் என்பதை உணர்கிறேன். இந்த நீலக் கல்லையி் பசறைய சொந்தக்காரர் ஏதோடே வார காரணத்திற்காகத்தான் விதியோத்தில் போட்டுக் கொண்டேன். என்னுடைய ஒரு நாள் நன்றும் இந்த நீலக்கல்லை விட்டுவிட்டு எனது சொந்த அதிர்ஷ்டத்தையே பட்டிசிற்பு பார்க்கப் போகிறேன். என்னால் அதைச் செய்ய முடியாது.



2



1



4

FUN



3



1 දම්මක සිසිර කුමාර

2 "කැලය" - ජනනි ශානිකා

3 "දිය කිඳුරිය" - කේ. ජී. උමාභා

4 "වනයක අසිරිය" - විම්. ජී. කේ. රසිකා මධුමානි







**வாஷிங்டனில்**

ஆவிப்பாம்பு

ஆவிப்பாம்பு

**Transpiration**

ஆவிப்பாம்பு

**Condensation**

ஆவிப்பாம்பு

**Precipitation**

ஆவிப்பாம்பு

**Run off**

ஆவிப்பாம்பு

**Infiltration**

ஆவிப்பாம்பு



**WHY ARE THE OCEANS SALTY?**

**SALTY?**

காரை சலவை

காரை சலவை

**இருக்கின்றது?**

இருக்கின்றது?

**SCIENCE**

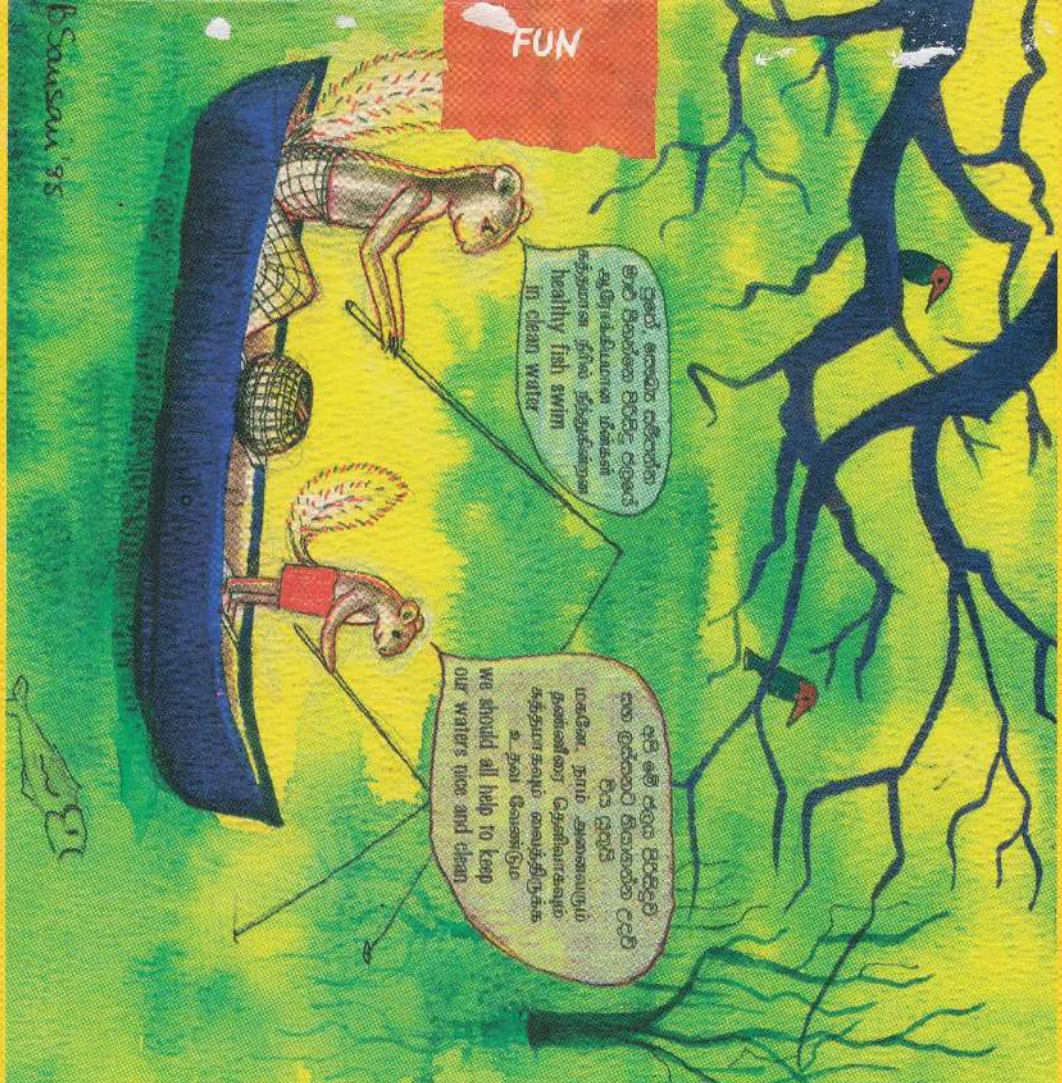
There would be no life on earth without water

Water covers about 75 % of the earth's surface 96.5% of all the water on earth is salt water





FUN



ഈ മത്സരം വഴിയ്ക്കി  
 ഞങ്ങൾ വെള്ളം വഴിയ്ക്കി  
 ആസ്വസ്ഥതയോടെ  
 healthy fish swim  
 in clean water

ഈ കഴിവ് ഉപയോഗിച്ച്  
 നമ്മുടെ ജീവിതം നന്നാക്കി  
 നാം നമ്മുടെ ജീവിതം നന്നാക്കി  
 we should all help to keep  
 our water's nice and clean



ഈ കഴിവ് ഉപയോഗിച്ച്  
 നമ്മുടെ ജീവിതം നന്നാക്കി  
 or oil

ഈ കഴിവ് ഉപയോഗിച്ച്  
 നമ്മുടെ ജീവിതം നന്നാക്കി  
 or sawn

നമ്മുടെ ജീവിതം നന്നാക്കി  
 നമ്മുടെ ജീവിതം നന്നാക്കി  
 by not throwing rubbish  
 in the water







# Floods

Last year, was a bad time for the weather. The year which began with the tsunami, that swept over countries around the Indian Ocean, had many floods caused by very heavy rain, in India, Sri Lanka, Iraq and America.

Thousands of people drowned, hundreds of thousands more were forced to leave their homes, trains had to stop running, children were stranded in schools and some airports were even closed. In the Indian city of Mumbai, a tiger called Rahul almost escaped from a zoo.

The floods in Maharashtra, a state in India whose capital is Mumbai, began on



Rahul's cage at the zoo



Streets in Mumbai were completely under water

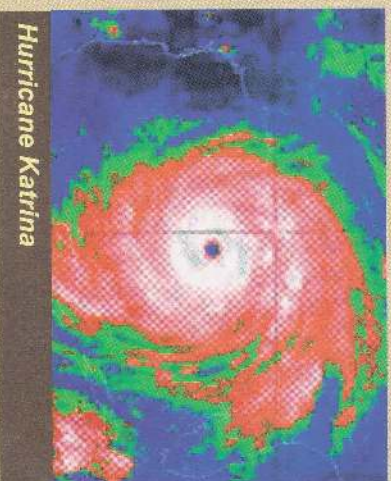
July 26, when very heavy monsoon rains flooded rivers. Many streets in Mumbai were completely under water. The Chief Minister called the amount of rain "the rarest of rare".

Almost 1000 people drowned in these floods, two main railway lines stopped stranding thousands of people on their way home from work, telephones stopped working and lots of school buses as well as cars, had to stop in the middle of the roads. Eventually, firemen and policemen came out to rescue people, as well as divers from the navy, because many houses were completely flooded. Neighbours and schoolteachers also helped to find and take care of the children.

"We didn't sleep the whole night, seeing the water level rise", said one 68 year old woman, Shakuntala Nath, whose hut was filled with water. "Everything is wet. Our beds, our furniture and all our belongings".

Then in August, in the south of the United States, a very strong hurricane called Katrina, with wind speeds of 160 miles an hour, destroyed thousands of houses and left over 78,000 people homeless.

The worst damage was in New Orleans, a beautiful old city with many wooden houses. A large lake, called Lake Pontchartrain, burst the "levees" which kept it

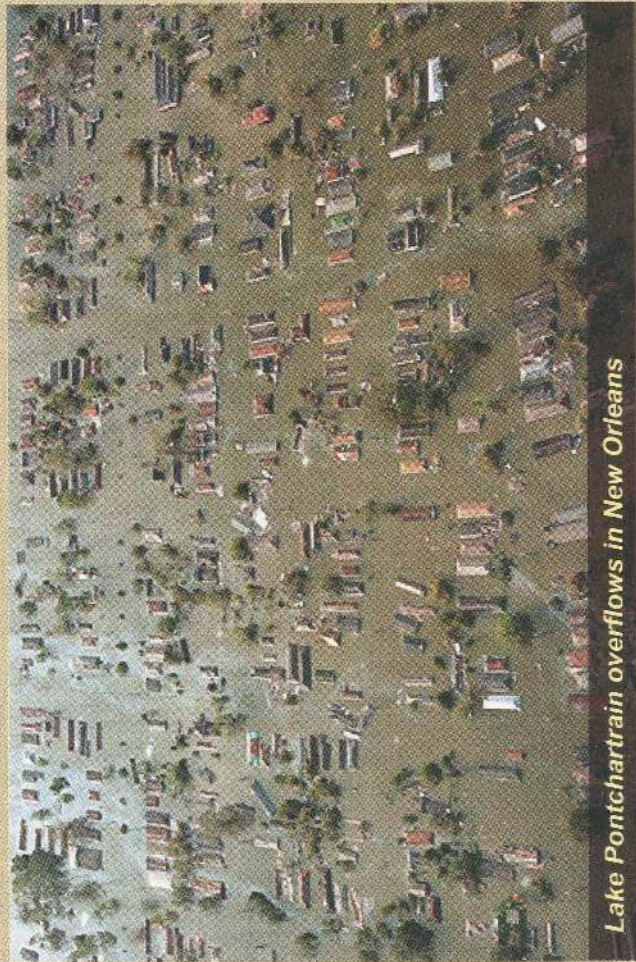


Hurricane Katrina

from overflowing into the city. Levees are like the bunds on tanks in Sri Lanka. After they burst, the city was flooded.

The water came up to the tops of houses and people had to climb on to their roofs. Altogether, 1417 people died, making it the worst hurricane in America since





**Lake Pontchartrain overflows in New Orleans**

hurricane Okeechobee in 1928.

In October, rains from the northeast monsoon, flooded large parts of Tamil Nadu, Karnataka and West Bengal, three states in the south east and north east of India. One city, Bangalore, where there are many modern computer offices, had 52.5 centimetres of rain in one day, breaking a 50 year old record. Railway tracks went under water and trains had to stop. People living on the banks of rivers were moved to safer places and residents of low-lying parts of Chennai, the capital of Tamil Nadu, had to move after river water came up to the first floor of their houses. Airplanes from three airlines also had to stop because the airport runways were flooded.

Many evacuees were still living in tents



**Flooded streets in Batticaloa**

and camps after the tsunami. Fishermen and sailors were also told to stay at home and not go out to sea, as there would be huge waves, strong winds and heavy rain, making it especially dangerous for small boats.

Probably the most unusual survivor of last year's floods was Rahul, a 12 year old tiger. Rahul is very tame because he was abandoned as a cub and rescued by the director of the Sanjay Gandhi National Park, in Mumbai. He was in his green-painted enclosure when flood waters broke the iron bars, leaving enough room for him to escape.

The terrified leopard climbed a tamarind tree, where he sat waiting for the water to go down.

Luckily a guard noticed and rushed to save Rahul. He was persuaded to go into a small house in the corner of his enclosure.

As if all this bad weather wasn't enough,



**Bicyclist in Batticaloa**

In December a cyclone in the Bay of Bengal off the east coast of Sri Lanka, brought very heavy rain again. People were evacuated from Jaffna, Trincomalee, Batticaloa and Kalmunai, which are flat and flood easily.











# MARINE TURTLES



NATURE

මුහුදු කැස්බිනිවැසි ආරක්ෂාව ම ආරේන් නිසාමෙහෙ මධුමොලොන්හිට පුළුවන් තරම් ඔබ්බ සලකන්න. උන් හෙ බිත්තර හරහට පිං හොමෝල වගේ. මුහුදු කැස්බිනිවැසි හොබවීමේ ඉපදුණේ උන් බිහිවීමේදී පදවි මුහුදට ආදානව. ඒ හමුතේ දී උන් හොමෙත් අසහන හොදුවරුවලට හසුපිය හැකි යි. ඔබ්බලින්ටත් කඹුවන්හිත් උන් හොදරු කෙරවා, ඒ වහරන් දි වෙනම මානවයන් උන් හොදටම හත්තවා. අපේ අභිමි සද්දක වරදේ වලින් මේ මුහුදු කැස්බිනිවැසි විනාශ වනවා. ආහරය අපවිච්චි වන ආකාරයට පොලිතින් බැහැර කිරීම නිසාත් උන් විනාශ වී තහවා. බඩ දත්තවා ද ඉපදෙන ආම මුහුදු කැස්බිනි බිත්තර 1000 කින් වත් කැස්බිනිවැසි පමණයි වැඩි කාලයක් පිටවන්නේ.

ඒ නිසයි අපි මේ සතුන් රැකබලා ගන්න. මුහුදු කැස්බිනිවැසි පරිසරයේ සිටින දුර්ලභ වැදවී හෙ උනෙ පිටියෙන්. පරිසරයේ නිවෙන අපිරිසිදුකම නිසාත්, පල දුෂණය නිසාත් උච්ච පරිසරවලට හොහකි පරිසරයක් නිර්මාණය වනවා. වග මුහුදු කැස්බිනිවැසි හේ ඉදිරි ගමනට බාධාවක් අවාසනාවකට මිනිසුන් නිසා තරම් උදව්වක් මේ උනෙ පිටි හෝටරිකයන් පැවැත්වීමට සිදුකරන්නෙ හැකි තරම්.

කැස්බිනිවැසි උරග විශේෂයක්. උන් ආහාරයට හත්තෙ මුහුදු පැලෑටි සහ පේලි වෘක්ෂ ගමාන් වලින්මය.

කැස්බිනිවැසිවරු විකාශයන් වගේ කඹුල් දෙකක් පිහිටා තිබෙනවා. ඒවා හොබවීම මත ආර්ථිකවත්, වතුපේ වලිනීමටත් උපකාර වනවා. මුහුදු කැස්බිනිවැසි වච්චි ප්‍රමාණයෙන් සිටිනවා. වච්චි කැස්බිනිවැසි ඒ වහරක් ද, වච්චි වච්චි වලින් යුක්ත යි.

කැස්බිනිවැසිවරු අඩු ඉවහන සංඛ්‍යාවකින් නිකුත්තෙ. වගේ ම බඩුල්ලට ගැද සුච්චි හසුනා ගත හැකි වහාත් ගොදු සංවේදකවලින් නිකුත්තවා. පලෙස පලදී උන්ට වඩා හොද පෙන්නෙත් නිබුණත්, හොබවීමට පැමිණි වීම උන්ට දුර පෙන්නෙත් හැකි තරම්.

කැස්බිනිවැසිවැසි පිටි ආවරණය වී හෙන කවුඩා වන හැසිරීමටත්, ආහාරය සඳහා මත් සහ බිත්තර ලබා ගැනීමටත් කැස්බිනිවැසි දඩයම් කිරීමට ආහාමි අග කටයුතු කරනවා.

සාමාන්‍යයෙන් ලෝකයේ සිටිනුයේ කැස්බිනිවැසි විශේෂ 7 ක් පමණයි. ඉන් විශේෂ 5 ක් ශ්‍රී ලංකාව තුළ ජාතික හැකි යි. අපිත් මේ මුහුදු කැස්බිනිවැසිත් ආරක්ෂා කිරීමට උපකාර කළ යුතු යි.

දැක්කෝ කෙපයින් අලංකාරව පැහැදිලිව පෙනෙන ආකාරයට ආහාරයට ගන්න. ආහාරය සඳහා මත් සහ බිත්තර ලබා ගැනීමටත් කැස්බිනිවැසි දඩයම් කිරීමට ආහාමි අග කටයුතු කරනවා.

දැක්කෝ කෙපයින් අලංකාරව පැහැදිලිව පෙනෙන ආකාරයට ආහාරයට ගන්න. ආහාරය සඳහා මත් සහ බිත්තර ලබා ගැනීමටත් කැස්බිනිවැසි දඩයම් කිරීමට ආහාමි අග කටයුතු කරනවා.

දැක්කෝ කෙපයින් අලංකාරව පැහැදිලිව පෙනෙන ආකාරයට ආහාරයට ගන්න. ආහාරය සඳහා මත් සහ බිත්තර ලබා ගැනීමටත් කැස්බිනිවැසි දඩයම් කිරීමට ආහාමි අග කටයුතු කරනවා.

දැක්කෝ කෙපයින් අලංකාරව පැහැදිලිව පෙනෙන ආකාරයට ආහාරයට ගන්න. ආහාරය සඳහා මත් සහ බිත්තර ලබා ගැනීමටත් කැස්බිනිවැසි දඩයම් කිරීමට ආහාමි අග කටයුතු කරනවා.

දැක්කෝ කෙපයින් අලංකාරව පැහැදිලිව පෙනෙන ආකාරයට ආහාරයට ගන්න. ආහාරය සඳහා මත් සහ බිත්තර ලබා ගැනීමටත් කැස්බිනිවැසි දඩයම් කිරීමට ආහාමි අග කටයුතු කරනවා.

දැක්කෝ කෙපයින් අලංකාරව පැහැදිලිව පෙනෙන ආකාරයට ආහාරයට ගන්න. ආහාරය සඳහා මත් සහ බිත්තර ලබා ගැනීමටත් කැස්බිනිවැසි දඩයම් කිරීමට ආහාමි අග කටයුතු කරනවා.

දැක්කෝ කෙපයින් අලංකාරව පැහැදිලිව පෙනෙන ආකාරයට ආහාරයට ගන්න. ආහාරය සඳහා මත් සහ බිත්තර ලබා ගැනීමටත් කැස්බිනිවැසි දඩයම් කිරීමට ආහාමි අග කටයුතු කරනවා.

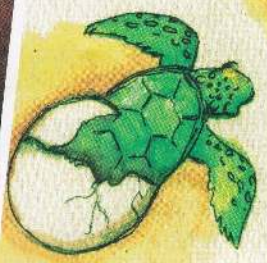
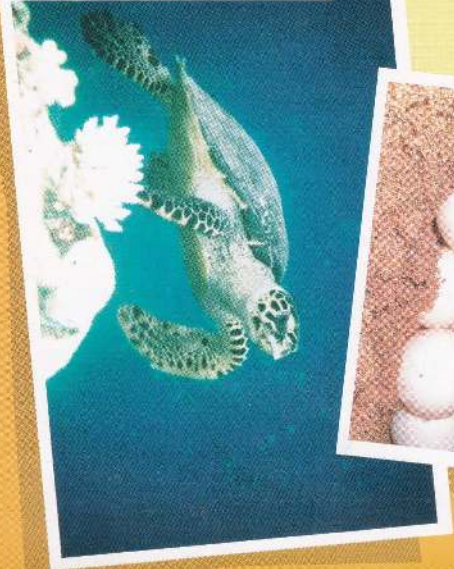
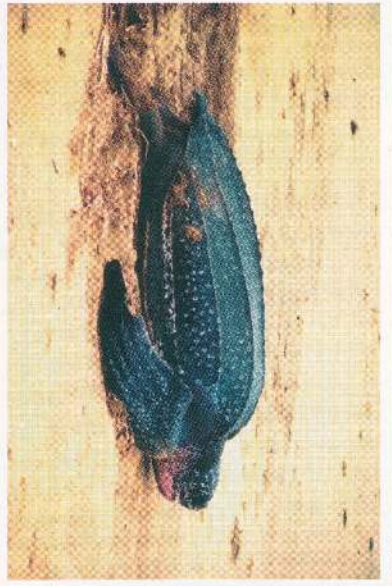
දැක්කෝ කෙපයින් අලංකාරව පැහැදිලිව පෙනෙන ආකාරයට ආහාරයට ගන්න. ආහාරය සඳහා මත් සහ බිත්තර ලබා ගැනීමටත් කැස්බිනිවැසි දඩයම් කිරීමට ආහාමි අග කටයුතු කරනවා.

දැක්කෝ කෙපයින් අලංකාරව පැහැදිලිව පෙනෙන ආකාරයට ආහාරයට ගන්න. ආහාරය සඳහා මත් සහ බිත්තර ලබා ගැනීමටත් කැස්බිනිවැසි දඩයම් කිරීමට ආහාමි අග කටයුතු කරනවා.

දැක්කෝ කෙපයින් අලංකාරව පැහැදිලිව පෙනෙන ආකාරයට ආහාරයට ගන්න. ආහාරය සඳහා මත් සහ බිත්තර ලබා ගැනීමටත් කැස්බිනිවැසි දඩයම් කිරීමට ආහාමි අග කටයුතු කරනවා.

දැක්කෝ කෙපයින් අලංකාරව පැහැදිලිව පෙනෙන ආකාරයට ආහාරයට ගන්න. ආහාරය සඳහා මත් සහ බිත්තර ලබා ගැනීමටත් කැස්බිනිවැසි දඩයම් කිරීමට ආහාමි අග කටයුතු කරනවා.

දැක්කෝ කෙපයින් අලංකාරව පැහැදිලිව පෙනෙන ආකාරයට ආහාරයට ගන්න. ආහාරය සඳහා මත් සහ බිත්තර ලබා ගැනීමටත් කැස්බිනිවැසි දඩයම් කිරීමට ආහාමි අග කටයුතු කරනවා.





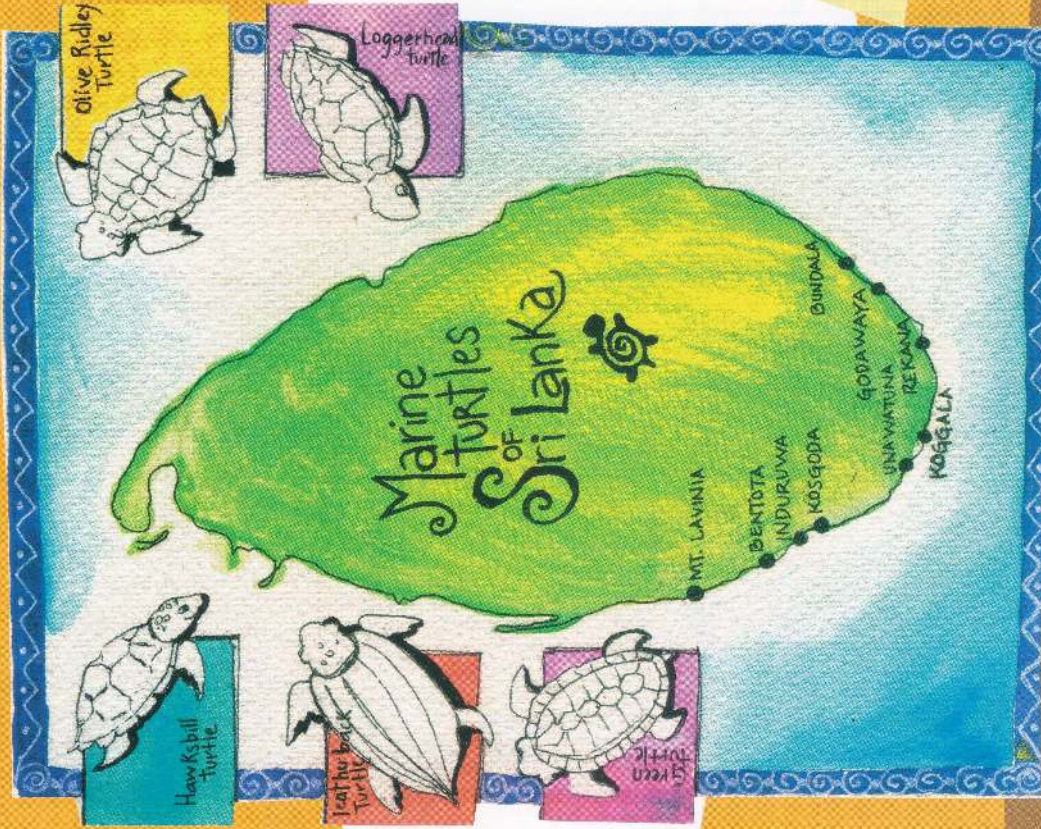
## What you can do:

கைக்ஷே கடுவிலி வீலு கிசிலி, கைக்ஷே லீக் கல விந்தர் லீலு, லீலி விசு.  
கடலாமை ஓட்டினால் தயாரிக்கப்பட்ட எதையும் வாங்க வேண்டாம். உணவுக்காகக் கடலாமை இரைச்சியையோ முட்டைகளையோ வாங்காதீர்கள்.  
Don't buy anything made out of turtle shells. Don't buy turtle's flesh or eggs for food.  
விந்தர் ஓல கைக்ஷேலி வீலு கிசிலி விசு கிடுகலிவிசு ஓலிவிசு.  
முட்டை இருவதற்குக் கரையை நாளும் ஆமைகளுக்குத் தொந்தரவு செய்யாதீர்கள்.  
Nesting turtles should not be disturbed.

காந்தர் ஓலி கைக்ஷேலி வீலு கிசிலி விசு கிடுகலிவிசு ஓலிவிசு.  
முட்டை இருவதற்குக் கரையை நாளும் ஆமைகளுக்குத் தொந்தரவு செய்யாதீர்கள்.  
Nesting turtles should not be disturbed.  
காந்தர் ஓலி கைக்ஷேலி வீலு கிசிலி விசு கிடுகலிவிசு ஓலிவிசு.  
முட்டை இருவதற்குக் கரையை நாளும் ஆமைகளுக்குத் தொந்தரவு செய்யாதீர்கள்.  
Nesting turtles should not be disturbed.

காந்தர் ஓலி கைக்ஷேலி வீலு கிசிலி விசு கிடுகலிவிசு ஓலிவிசு.  
முட்டை இருவதற்குக் கரையை நாளும் ஆமைகளுக்குத் தொந்தரவு செய்யாதீர்கள்.  
Nesting turtles should not be disturbed.

Keep the beach clean, free from plastic and other garbage.



அந்நேரத்தில் சார்ந்த இராட்சத விலங்கு இனங்களும் நீண்ட காலத்திற்கு முன்பே அழிந்ததைப் பாரக்குமிடத்து. ஆமை இத்தகைய உயிராயத்தகளை மிகவும் சாமர்த்தியமாகத் தவிர்த்துக் கொண்டிருக்கின்றது எனவே நினைக்க வேண்டியுள்ளது.

பாம்பு, முதலை போன்றவை போல் ஆமைகள் ஊவனவாகும். இவை, வாழ்நாளில் பெரும்பகுதியை வெதுவெதுப்பான உஷ்ண நிலை உள்ள கடலில் கழிக்கின்றன. இவை பெரும்பாலும் கடல் தரவரங்களையும், 'ஜெலிபிஷ்' என்ற ஒரு வகை கடல் மீன்களையும் மிருகங்களையும் சாப்பிடுகின்றன. இந்தக் கடல் ஆமைகளை அவற்றுள் அவற்றுள் உடல் உறுப்புகளை விற்பனை செய்வதைத் தடை செய்வதற்கான சட்டப் பிரமாணங்களை அறிமுகம் செய்தல், அவை முட்டையிட்டு இனலிவிசு செய்திருக்கிற பகுதிகளை விற்பனை செய்வதைத் தடை செய்வதற்கான சட்டப் பிரமாணங்களை ஏற்படுத்தல் போன்ற உதவிகள் இப்போது மேற்கொள்ளப்படுகின்றன.

உலகில் இன்று ஏழு வெவ்வேறு வகையான கடல் ஆமை இனங்களே எஞ்சியுள்ளன. இவற்றில் ஐந்து கடல் ஆமை இனங்கள் இலங்கையில் காணப்படுகின்றன. கடல் ஆமைகளைப் பாதுகாப்பதற்கு நீங்கள் செய்ய வேண்டியது என்ன? கடல் ஆமை ஓட்டினால் தயாரிக்கப்பட்ட எதையும் வாங்காதீர்கள். உணவுக்காகக் கடல் ஆமை இரைச்சி அல்லது முட்டைகளை வாங்க வேண்டாம். முட்டை இருவதற்குக் கரையை நாளும் ஆமைகளுக்குத் தொந்தரவு செய்யாதிருதிருங்கள். இரவில் ஒளி விளக்குகள் மூலம் ஆமைகளுக்குத் தொந்தரவு செய்யாதீர்கள். கடலிலிருந்து புறங்குப்பாறைகளை அகற்றிவிடுவதற்கான அலுவலகம். கடற்கரையைச் சுத்தமாக வைத்து, அங்கு பிளாஸ்டிக் மூலம் ஏனைய கழிவுப்பொருள்களும் கேட்க இடமளிக்காதீர்கள். கடல் ஆமைகள் அழிவை எதிர்த்துக்கொள்கின்றன என்ற தகவலைக் கூறும்பொருளில் எல்லோரும் அறிபயிற்செய்யுங்கள்.



















# Dictionary

1. Earth	சாலை	புவி
2. Water	சுவை	நீர்
3. To swim	சுடுகிறேன்	நீந்துதல்
4. Moisture	ஹைட்ரஜன்	நீர்த்தன்மை
5. Nature	கைலாசம்	இயற்கை
6. Electricity	மிட்டி	மின்சக்தி
7. Musical instrument	கிணை	இசைக்கருவி
8. Marine turtle	இந்திய கிணை	கடலாமை
9. King coconut	கிணை	செவ்விலாநீர்
10. To save	கிணை	சிக்கனமாயிருத்தல்
11. Water resource	சுவை	நீர்வளம்
12. Beach	இந்திய கிணை	கடற்கரை
13. Designer	கிணை	வடிவமைப்பவர்
14. Environment	கிணை	சுற்றாடல்
15. Fish	கிணை	மீன்
16. Bubbles	கிணை	குமிழ்கள்
18. Floods	கிணை	வெள்ளம்
19. Blue	கிணை	நீலம்







